

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 april 2000

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 25 oktober
1919 tot verlening van rechtspersoonlijkheid
aan de internationale verenigingen
met menslievend, godsdienstig,
wetenschappelijk, artistiek of
pedagogisch doel (*)**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 avril 2000

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 25 octobre 1919
accordant la personnalité civile aux
associations internationales poursuivant
un but philanthropique, religieux,
scientifique, artistique ou pédagogique (*)**

SAMENVATTING

Dit ontwerp heeft als hoofddoel het huidig juridisch statuut van de internationale verenigingen naar Belgisch recht uit te breiden tot andere verenigingen, die zowel wat betreft hun samenstelling als wat betreft de niet-winstgevendende doeleinden van internationaal nut die zij nastreven, vergelijkbare internationale kenmerken vertonen, zonder evenwel deze doeleinden te beperken tot de vijf doeleinden die heden in de wet bepaald zijn.

Deze uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet gaat gepaard met verscheidene maatregelen die tot doel hebben de doorzichtigheid van deze internationale verenigingen te verbeteren en te waarborgen, en dit gelijklopend met de hervorming voorzien voor de nationale verenigingen zonder winstoogmerk.

Ten slotte wordt, naar aanleiding van deze wijzigingen, de nationaliteitsvereiste, zoals ze heden in de wet voorkomt voor wat betreft het bestuur van de internationale vereniging, weggelaten en dit ingevolge het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 29 juni 1999.

RÉSUMÉ

Ce projet a pour objectif principal d'étendre le statut juridique actuel des associations internationales de droit belge à d'autres associations qui ont des caractéristiques internationales tout-à-fait comparables, aussi bien dans leur composition que dans les buts non lucratifs d'utilité internationale qu'elles poursuivent, mais sans limiter ceux-ci aux cinq buts actuellement déterminés par la loi.

Cette extension du champ d'application de la loi s'accompagne de différentes mesures qui sont destinées à améliorer et à garantir la transparence de ces associations internationales, en parallèle avec la réforme prévue pour les associations sans but lucratif nationales.

Enfin, à l'occasion de ces modifications, la condition de nationalité figurant actuellement dans la loi du 25 octobre 1919 en ce qui concerne l'administration de l'association internationale, est supprimée, et ce suite à l'arrêt de la Cour de Justice des Communautés européennes du 29 juin 1999.

(*) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

(*) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

AGALEV-ECOLO	:	Anders Gaan Leven / Écologistes Confédérés pour l'Organisation de lutttes originales		
CVP	:	Christelijke Volkspartij		
FN	:	Front national		
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement		
PS	:	Parti socialiste		
PSC	:	Parti social-chrétien		
SP	:	Socialistische Partij		
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok		
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten		
VU&ID	:	Volksunie&ID21		
Afkortingen bij de nummering van de publicaties :			Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000	:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000	: Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	:	Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	:	Commissievergadering	COM	: Réunion de commission
Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers			Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	
Bestellingen :			Commandes :	
Natieplein 2			Place de la Nation 2	
1008 Brussel			1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60			Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74			Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be			www.laChambre.be	
e-mail : alg.zaken@deKamer.be			e-mail : aff.generales@laChambre.be	

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Vanaf 1919 heeft België het initiatief genomen om internationale privaatrechtelijke verenigingen zonder winstoogmerk een juridisch statuut te verlenen. Op die wijze gaf ons land uitdrukking aan zijn steun aan de internationale samenwerking op privaat vlak en aan zijn belangstelling voor de ontwikkelingen terzake.

De wet van 25 oktober 1919 was niet alleen een eerste stap in de richting van rechtspersoonlijkheid voor privaatrechtelijke verenigingen zonder commerciële doeleinden, maar ook de eerste openlijke erkenning van de bijzondere aard van internationale verenigingen, waarvan de oprichting in België als gunstig voor onze instellingen werd beschouwd.

Het toepassingsgebied van de wet was in eerste instantie beperkt tot internationale verenigingen met een wetenschappelijk doel, maar is ingevolge de wet van 6 december 1954 uitgebreid tot menslievende, godsdienstige, artistieke en pedagogische doeleinden.

Ondanks de beperkingen en de restrictieve formaliteiten opgelegd bij de wet, heeft deze bijzondere verenigingsvorm zeer snel veel succes gehad. Thans zijn meer dan 1 400 internationale verenigingen met menslievend, godsdienstig, wetenschappelijk, artistiek of pedagogisch doel opgericht of erkend op grond van de wet van 25 oktober 1919.

De groeiende internationalisering van alle sectoren waarin de vrijheid van vereniging tot uiting komt en de evolutie van het verenigingsleven als dusdanig maken een algemene hervorming van deze wet noodzakelijk. Het toepassingsgebied ervan moet worden uitgebreid tot andere verenigingen met vergelijkbare internationale kenmerken die eveneens enig niet-winstgevend doel met internationaal karakter nastreven.

Het voorstel van de Raad van State om het verlenen van de rechtspersoonlijkheid aan internationale verenigingen niet langer meer afhankelijk te maken van een koninklijk besluit werd niet gevolgd omdat deze procedure haar nut behoudt. Het koninklijk besluit biedt een garantie van wettelijke regelmatigheid door de grondige studie van de statuten. Bovendien verleent het aan de internationale verenigingen een kwaliteitsimago, hetgeen voor hen bijzonder nuttig is wanneer ze hun activiteiten buiten onze grenzen uitoefenen.

Oorspronkelijk voorzag het wetsvoorstel dat uiteindelijk tot de wet van 25 oktober 1919 leidde geen procedure tot erkenning bij koninklijk besluit. De parlementaire discussies dewelke de aanneming van bedoelde wet voorafgingen (Handelingen, Kamer, 1918-

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dès 1919, la Belgique a pris l'initiative de donner un statut juridique aux associations internationales de droit privé à but non lucratif, manifestant ainsi son soutien à la collaboration internationale sur le plan privé et son intérêt pour les perspectives de développement dans ce domaine.

La loi du 25 octobre 1919 constitua non seulement la première ouverture à la personnification juridique des associations de droit privé à but non commercial mais aussi la première consécration de la spécificité des associations internationales, dont la création en Belgique a été considérée comme favorable à nos institutions.

Le champ d'application de la loi limité tout d'abord aux associations internationales à but scientifique, fut élargi par la loi du 6 décembre 1954 aux domaines philanthropique, religieux, artistique et pédagogique.

Depuis l'origine, le succès rencontré par cette forme juridique particulière d'association ne s'est pas démenti et ce, malgré les limitations et formalités restrictives imposées par la loi. Actuellement, le nombre d'associations internationales à but philanthropique, religieux, scientifique, artistique ou pédagogique créées ou reconnues sur la base de la loi du 25 octobre 1919 s'élève à plus de 1 400.

Aujourd'hui, l'internationalisation de tous les domaines dans lesquels se manifestent la liberté d'association et l'évolution constatée dans l'ensemble du secteur associatif rendent nécessaire une réforme globale de cette législation et son élargissement à d'autres associations qui ont des caractéristiques internationales tout à fait comparables et poursuivent également un but non lucratif d'ordre international, quel qu'en soit l'objet.

La suggestion du Conseil d'État de ne plus subordonner à un arrêté royal l'octroi de la personnalité juridique aux associations internationales n'a pas été suivie car cette procédure conserve son utilité. L'arrêté royal offre une garantie de régularité formelle par l'examen approfondi des statuts. De plus, il confère aux associations internationales un signe de prestige qui leur est particulièrement utile lorsqu'elles déploient leurs activités hors de nos frontières.

À l'origine, la proposition de loi ayant abouti à la loi du 25 octobre 1919 n'envisageait pas la procédure de reconnaissance par arrêté royal. Les discussions parlementaires précédant l'adoption de ladite loi (Annales parlementaires, Chambre des représentants, session

1919, zitting van 24 september 1919, blz. 1696 en volgende) brachten de noodzaak tot het nemen van bepaalde voorzorgen en tot het voorzien van bepaalde garanties aan het licht teneinde te vermijden dat onbetrouwbare verenigingen automatisch de rechtspersoonlijkheid zouden verkrijgen. De wetgever had eveneens het gevaar in gedachten hetwelk zou kunnen voortvloeien uit de samenstelling en de doelstelling van bepaalde verenigingen. Om deze controlefunctie goed te kunnen uitoefenen is het nodig dat het geheel der statuten gecontroleerd wordt en niet enkel het internationaal karakter, zoals het advies van de Raad van State het suggereert.

In vergelijking met het regime voorzien door de wet van 27 juni 1921, is het eveneens belangrijk de bijzonderheden en de voordelen, inzonderheid de eenvoud, van het bestaande statuut van internationale verenigingen van Belgisch recht te behouden, gezien hun internationale specificiteit, en oog te blijven hebben voor het kwaliteitsimago, dat mede te danken is aan het bijzonder toezicht van de regering terzake.

Er moet ook rekening worden gehouden met de internationale verdragen die België heeft goedgekeurd, inzonderheid met de Europese Overeenkomst inzake de erkenning van de rechtspersoonlijkheid van internationale niet-gouvernementele organisaties, opgemaakt te Straatsburg op 24 april 1986 en bekrachtigd bij de wet van 31 juli 1990 (*Belgisch Staatsblad* van 21 december 1990) die op 1 januari 1991 in werking is getreden.

Bovendien moet de voorwaarde inzake nationaliteit, die thans geldt voor de samenstelling van het bestuur van internationale verenigingen, worden opgeheven. Deze voorwaarde is onverenigbaar met het in artikel 6 van het Verdrag van Rome gehuldigde algemene beginsel tot verbod van discriminatie op grond van nationaliteit (oud artikel 7).

Bijgevolg wordt op grond van de vestigingsplaats van de maatschappelijke zetel bepaald of een internationale vereniging zonder winstoogmerk onder de Belgische wetgeving ressorteert. Voornoemd criterium heeft evenwel geen absolute waarde. Zoals thans trouwens het geval is, zullen internationale verenigingen zonder winstoogmerk die hun maatschappelijke zetel in het buitenland hebben, in België activiteiten kunnen verrichten door toedoen van een er gevestigd bureau. Een duidelijker juridisch statuut voor die verenigingen onderstelt logischerwijze dat zij worden gelijkgesteld met de in België opgerichte verenigingen.

De hervorming heeft volgende krachtlijnen :

— uitbreiding van het stelsel inzake verlening van rechtspersoonlijkheid in de zin van het Belgische recht tot verenigingen met internationale kenmerken zowel op het stuk van de samenstelling als van de nagestreefde internationale doeleinden zonder winstoogmerk, en

ordinaire, 1918-1919, séance du 24 septembre 1919, pp. 1696 et suivantes), ont fait apparaître la nécessité « de prendre certaines précautions et certaines garanties pour ne pas voir accorder automatiquement la personification civile à des associations fantaisistes ». Le législateur avait également à l'esprit le danger qui pourrait provenir de la composition et du but de certaines associations. Pour que cette fonction de contrôle puisse s'opérer valablement, il convient qu'elle porte sur l'ensemble des statuts de l'association et non uniquement sur le caractère international comme le suggère l'avis du Conseil d'État.

Il importe également de conserver les spécificités et les avantages, notamment de simplicité, qu'offre le statut actuel des associations internationales de droit belge par rapport au régime prévu par la loi du 27 juin 1921 vu leur(s) spécificité(s) internationale(s) et de maintenir la qualité de leur image de marque, qui est due aussi au contrôle particulier que le gouvernement exerce à leur égard.

Il y a lieu également de tenir compte des textes internationaux auxquels la Belgique a souscrit et, notamment, de la Convention européenne sur la reconnaissance de la personnalité juridique des organisations internationales non gouvernementales, conclue à Strasbourg le 24 avril 1986, ratifiée par la loi du 31 juillet 1990 (*Moniteur belge* du 21 décembre 1990) et entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1991.

En outre, la condition de nationalité telle qu'elle est actuellement imposée dans la composition de l'administration des associations internationales, doit être supprimée. Cette condition n'est pas compatible avec le principe général d'interdiction de toute discrimination fondée sur la nationalité sanctionné par l'article 6 (ancien article 7) du Traité de Rome.

Le critère de rattachement à l'ordre juridique belge d'une association internationale sans but lucratif restera, par conséquent, celui de son siège social. Ce critère n'est toutefois pas absolu. Comme c'est le cas actuellement, les associations internationales sans but lucratif qui ont leur siège social à l'étranger pourront exercer leurs activités en Belgique par l'intermédiaire d'un bureau y établi. En toute logique et pour clarifier le statut juridique de ces associations, il convient de les mettre sur le même pied que celles qui ont été créées en Belgique.

Les principaux axes de la réforme prévue par le présent projet sont :

— l'élargissement du système d'octroi de la personnalité juridique de droit belge à des associations qui ont des caractéristiques internationales tant dans leur composition que dans les buts non lucratifs d'utilité internationale qu'elles poursuivent mais sans limitation

wel zonder beperking tot de vijf oorspronkelijk vastgestelde doelstellingen. Bijgevolg moet het « internationale karakter » van deze verenigingen blijken uit de internationale samenstelling van het ledenbestand en uit de doelstellingen van internationaal nut.

Deze internationale doelstellingen worden omschreven in de statuten van de internationale vereniging, zowel met betrekking tot de voornemens en finaliteiten, als tot de activiteit(en) verricht om ze te verwezenlijken.

De enige beperking waarin dit ontwerp voorziet, bestaat erin dat het voorwerp, het doel of de activiteiten van de internationale vereniging zonder winstoogmerk niet strijdig mag zijn met de openbare orde.

Met betrekking tot het ontbreken van een winstoogmerk, hetgeen eveneens kenmerkend is voor de internationale verenigingen, brengt dit ontwerp de definitie in overeenstemming met de gangbare rechtsleer en met de meest recente rechtspraak inzake verenigingen zonder winstoogmerk;

— toekenning van de specifieke benaming « internationale vereniging zonder winstoogmerk », afgekort « IVZW », aan verenigingen die bij koninklijk besluit rechtspersoonlijkheid in de zin van het Belgische recht verkrijgen. Deze benaming moet bovendien worden vermeld op alle stukken die van de vereniging uitgaan;

— verduidelijking inzake de verplichte statutaire vermeldingen en aanpassing van de wijze van vertegenwoordiging van internationale verenigingen zonder winstoogmerk;

— verplichting om een jaarrekening op te stellen krachtens de regels die gelden voor verenigingen zonder winstoogmerk, weliswaar met de nodige aanpassingen, om de rekening jaarlijks te bezorgen aan het ministerie van Justitie en om er een bepaalde vorm van openbaarheid aan te geven;

— herziening van de regeling inzake erkenning van rechtspersoonlijkheid voor buitenlandse verenigingen die dezelfde internationale kenmerken hebben, maar hun zetel in het buitenland hebben gevestigd. Deze verenigingen, die in beginsel onder een buitenlandse wet vallen, kunnen hun activiteiten in België ofwel rechtstreeks verrichten, zoals de beginselen van het internationaal privaatrecht hen hiertoe de machtiging verlenen, ofwel door toedoen van een in België gevestigd bijkantoor en worden gemachtigd om in België de rechten uit te oefenen die voortvloeien uit hun nationaal statuut. Wanneer die verenigingen daarom verzoeken, kunnen zij bij de bevoegde administratie een getuigschrift verkrijgen waaruit blijkt dat hun statuten in overeenstemming zijn met de Belgische wet;

— nadere omschrijving van een aantal procedurebepalingen inzake ontbinding en vereffening.

aux cinq buts primitivement définis. La « vocation internationale » de ces associations ressortira par conséquent du caractère plurinational de leurs membres et des objectifs d'utilité internationale qui sont poursuivis.

Ces objectifs internationaux seront définis dans les statuts même de l'association internationale tant en terme d'intention ou de but(s) qu'en terme d'activité(s) mise(s) en œuvre pour la réalisation du ou des buts.

La seule restriction qui est prévue par le présent projet est que l'association internationale sans but lucratif ne contrevienne pas à l'ordre public par son objet, son but ou ses activités.

En ce qui concerne l'absence de but de lucre qui caractérise également les associations internationales, le présent projet met en concordance la définition avec l'enseignement usuel et la jurisprudence la plus récente relatifs aux associations sans but lucratif;

— l'acquisition de la dénomination spécifique d'« association internationale sans but lucratif », en abrégé « AISBL », pour les associations qui obtiennent la personnalité juridique de droit belge par arrêté royal. Cette dénomination devra, en outre, figurer sur tous les documents émanant de l'association;

— la clarification des mentions statutaires obligatoires et l'aménagement des modalités de représentation de l'association internationale sans but lucratif;

— l'obligation d'établir des comptes suivant les règles prévues pour les associations sans but lucratif, moyennant les adaptations requises, de les communiquer annuellement au ministère de la Justice et de leur assurer une certaine publicité;

— la redéfinition du système de reconnaissance de la personnalité juridique pour des associations étrangères qui ont les mêmes caractères internationaux mais leur siège social établi à l'étranger. Ces associations qui sont par hypothèse régies par un droit étranger pourront exercer leurs activités en Belgique soit directement, comme les principes du droit international privé les y autorise, soit par l'intermédiaire d'un bureau y établi et être autorisées à exercer les droits qui résultent de leur statut national. Si elles en font la demande, ces associations pourront obtenir de l'administration compétente une attestation de conformité de leurs statuts à la loi belge;

— l'explicitation de certaines questions de procédure en matière de dissolution et de liquidation.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Art. 2

Het opschrift van de wet van 25 oktober 1919 wordt vervangen aangezien dit ontwerp van toepassing is op internationale verenigingen zonder winstoogmerk, ongeacht het maatschappelijke doel ervan.

Art. 3

Dit artikel vervangt artikel 1 van de wet van 25 oktober 1919 en geeft een nieuwe omschrijving aan de internationale verenigingen zonder winstoogmerk waaraan bij koninklijk besluit rechtspersoonlijkheid kan worden verleend en die kunnen verkrijgen dat de woorden « internationale vereniging zonder winstoogmerk » aan hun benaming wordt toegevoegd.

Het gaat om verenigingen samengesteld uit personen van verschillende nationaliteiten (ten minste twee) die handelen ten voordele van een niet-winstgevend doel van internationaal nut en daarbij de openbare orde niet schenden. Deze voorwaarden zijn trouwens reeds vermeld in de voorbereidende werkzaamheden betreffende de wet van 25 oktober 1919 (Gedr. Stuk, zitting 1909-1910 — Verslag namens de Commissie van de heer Van Cleemputte, n° 221, zitting van 3 mei 1910, inzonderheid blz. 14 en 19) en worden in dit verslag nader omschreven. De vereiste van verschillende nationaliteiten is eveneens geïnspireerd op het ontwerp van reglement van de Raad van de Europese Gemeenschappen houdende het statuut van de Europese vereniging (PB n° C 236 van 31 augustus 1993) en vormt een element tot appreciatie van het internationale karakter van de vereniging.

— Artikel 1 van de Overeenkomst opgemaakt te Straatsburg op 24 april 1986 heeft voor de formulering van het eerste lid model gestaan.

— Het ontwerp vervangt bovendien de woorden « zonder winstbejag » door de woorden « zonder winstoogmerk », waarbij voor de definitie ervan rekening is gehouden met de definitie gegeven in het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 juni 1921.

— De maatschappelijke doelstellingen van internationale verenigingen zonder winstoogmerk zijn ook niet langer beperkt. De beperking van de activiteiten van de verenigingen tot de vijf in de huidige wet opgesomde doeleinden was gestoeld op veiligheidsoverwegingen die voortvloeiden uit een gevoel van wantrouwen en vrees die buitenlandse verenigingen toen veroorzaakten. Het spreekt vanzelf dat daarvan nu geen sprake meer is.

— Het enige voorbehoud dat in dit ontwerp wordt overgenomen, bestaat erin dat de internationale vereni-

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Art. 2

L'intitulé de la loi du 25 octobre 1919 est remplacé car le présent projet s'applique aux associations internationales sans but lucratif, quel que soit le but social poursuivi.

Art. 3

Cet article remplace l'article 1^{er} de la loi du 25 octobre 1919 en redéfinissant les associations internationales sans but lucratif qui peuvent obtenir, par autorisation royale, la personnalité juridique et acquérir la dénomination d'« associations internationales sans but lucratif ».

Il s'agit d'associations composées de personnes de nationalités différentes (deux nationalités différentes au moins) qui agissent dans un but d'utilité internationale non lucratif, et ce, dans le respect de l'ordre public. Ces différentes conditions déjà présentes dans les travaux préparatoires de la loi du 25 octobre 1919 (Doc. Chambre, session 1909-1910 — Rapport fait au nom de la Commission par M. Van Cleemputte, n° 221, séance du 3 mai 1910, pp. 14 et 19, notamment), sont précisées dans le présent projet. L'exigence de nationalités différentes des membres s'inspire également du projet de règlement du Conseil des Communautés européennes portant statut de l'association européenne (JO n° C 236 du 31 août 1993), et constitue un élément permettant d'apprécier le caractère international de l'association.

— La rédaction de l'alinéa 1^{er} est directement inspirée de l'article 1^{er} de la Convention de Strasbourg du 24 avril 1986.

— Le projet remplace en outre l'expression « sans esprit de lucre » par celle de « sans but lucratif » qui est définie en tenant compte de la définition donnée par le projet de loi modifiant la loi du 27 juin 1921.

— Il est également prévu de ne plus limiter les buts sociaux que peuvent poursuivre les associations internationales sans but lucratif. En effet, les cinq buts limitativement déterminés dans la législation actuelle étaient fondés sur des considérations de sécurité liées, en fait, à un sentiment de méfiance et de crainte qu'inspiraient, à l'époque, certaines associations étrangères. Il est inutile de préciser qu'une telle justification n'est plus de mise aujourd'hui.

— La seule réserve que reprend le présent projet est que par son objet, ses buts ou ses activités, l'asso-

ging door haar voorwerp, doel of activiteiten de openbare orde niet mag schenden.

Dit begrip, dat reeds voorkwam in artikel 8 van de wet van 1919, wordt gewoonlijk omschreven als « *(loi) qui touche aux intérêts essentiels de l'État ou de la collectivité, ou qui fixe, dans le droit privé, les bases juridiques fondamentales sur lesquelles repose l'ordre économique ou moral d'une société déterminée* » (H. De Page, « *Traité élémentaire de droit civil* » T.I., Brussel, 1933, n° 91). De studie van J. Hauser (« *Ordre public et bonnes mœurs* », in *Répertoire de droit civil*, Dalloz, 1975) parafraserend, onderscheidt professor P. Orianne, zes gebieden waarin een homogeen geheel van regels in verband met de openbare orde in acht kan worden genomen : de openbare orde van de Staat, de procedurele openbare orde, de strafrechtelijke openbare orde, de economische en sociale openbare orde en de burgerlijke openbare orde (P. Orianne, « *Introduction au système juridique* », Bruylant, 1982, blz. 74).

Aangezien de doeleinden van de verenigingen niet langer beperkt zijn, is het noodzakelijk dit begrip in te voegen in artikel 1 van het ontwerp, zodat de regering verzoeken kan afwijzen die kennelijk een inbreuk zijn op de openbare orde, daaronder begrepen de openbare veiligheid.

— Opdat aan een internationale vereniging rechtspersoonlijkheid in de zin van het Belgische recht wordt verleend, moet zij haar maatschappelijke zetel in België vestigen en behouden. Dit criterium wordt thans overigens reeds toegepast.

— Gelet op de redenen uiteengezet in de algemene inleiding is de toekenning van rechtspersoonlijkheid in de zin van het Belgische recht niet langer onderworpen aan de voorwaarde dat ten minste een Belgisch lid deel moet uitmaken van het bestuur van de vereniging.

— Er moet ten slotte worden onderstreept dat bij het koninklijk besluit niet alleen rechtspersoonlijkheid in de zin van het Belgische recht wordt verleend, maar aan de betrokken vereniging ook toestemming wordt gegeven om de specifieke benaming « internationale vereniging zonder winstoogmerk » of « IVZW » te dragen. Deze benaming, alsmede de verplichte vermelding ervan op alle stukken van de vereniging, is voor derden een bijkomende waarborg dat de wettelijke procedure in acht is genomen.

Art. 4

De wijzigingen aangebracht in artikel 2 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende de verplichte vermeldingen in de statuten strekken er in hoofdzaak toe de wet aan de rechtspraak en de praktijk aan te passen.

Begrippen zoals « doel », « zetel », « leden » en « inrichting van het bestuur der vereniging en van het beheer der goederen », die in algemene bewoordingen

ciation internationale ne contrevienne pas à l'ordre public.

Cette notion qui était déjà inscrite dans l'article 8 de la loi de 1919, se définit classiquement comme « *(loi) qui touche aux intérêts essentiels de l'État ou de la collectivité, ou qui fixe, dans le droit privé, les bases juridiques fondamentales sur lesquelles repose l'ordre économique ou moral d'une société déterminée* » (H. De Page, « *Traité élémentaire de droit civil* » T.I., Bruxelles, 1933 n° 91). Paraphrasant l'étude de Hauser J. (« *Ordre public et bonnes mœurs* » in *Répertoire de droit civil*, Dalloz, 1975), le professeur P. Orianne relève six domaines dans lesquels un ensemble homogène de règles d'ordre public peut être observé : ordre public de l'État; ordre public procédural; ordre public pénal; ordre public économique et social; ordre public civil. (P. Orianne, « *Introduction au système juridique* », Bruylant, 1982, p. 74).

Dès lors que les buts des associations ne sont plus limités, il paraît nécessaire de reprendre cette notion à l'article 1^{er} du présent projet, afin de permettre au gouvernement d'écarter des demandes qui seraient manifestement attentatoires à l'ordre public, y compris à la sécurité publique.

— En outre, l'association internationale doit établir et conserver son siège social en Belgique pour bénéficier de la personnalité civile de droit belge. Ce critère d'établissement en Belgique du siège social est déjà appliqué dans ce sens actuellement.

— Pour les raisons déjà exposées dans l'introduction générale, l'octroi de la personnalité juridique de droit belge n'est plus subordonné à la condition que l'administration de l'association internationale comprenne au moins un membre belge.

— Enfin, il convient de souligner qu'outre l'octroi de la personnalité civile de droit belge, l'arrêté royal d'autorisation permettra à l'association concernée d'acquérir la dénomination spécifique d'« association internationale sans but lucratif » ou « AISBL », ce qui, pour les tiers également, constituera, avec la mention obligatoire sur les documents de l'association, une garantie supplémentaire du respect de la procédure légale.

Art. 4

Les modifications apportées à l'article 2 de la loi du 25 octobre 1919 concernant les mentions statutaires obligatoires visent principalement à adapter la loi à la jurisprudence et à la pratique.

Des notions telles que : « objet », « siège », « membres », et « organisation de la direction de l'association et de la gestion de ses biens » qui avaient été

waren gedefinieerd in de wet van 1919, zijn nader omschreven teneinde rekening te houden met de evolutie van de rechtspraak en de praktijk terzake.

De algemene aard van andere begrippen, zoals « algemeen beleidsorgaan (het hoogste orgaan), « bestuursorgaan » (het uitvoerend orgaan) of « personen gemachtigd om te vertegenwoordigen » (de vertegenwoordigers) is evenwel behouden. Het is immers belangrijk om op het stuk van de structuren en de werking van internationale verenigingen voldoende soepelheid en vrijheid te bewaren aangezien de situatie waarin zij zich bevinden, vaak complexer is dan die van nationale verenigingen.

Voor de thans erkende internationale verenigingen worden deze woorden meestal opgevat als het equivalent van de algemene vergadering of de raad van bestuur in de zin van de wet op de nationale verenigingen zonder winstoogmerk.

In het ontwerp worden de organen van de internationale vereniging, te weten het algemeen beleidsorgaan en het bestuursorgaan, duidelijk omschreven, waarvan de bevoegdheden en onderlinge verhoudingen vrij in de statuten kunnen worden vastgesteld. In het ontwerp wordt de hoedanigheid van orgaan niet toegekend aan de « vertegenwoordiger(s) » van de vereniging, die als gewone gemachtigden worden beschouwd.

Het ontwerp strekt er ook toe de doeleinden, de activiteiten, de middelen, de werking en de bestemming van het vermogen in geval van ontbinding te verduidelijken. Er moet inzake de omschrijving van de activiteiten van de vereniging enige soepelheid aan de dag kunnen worden gelegd aangezien zij in de loop van haar bestaan kunnen evolueren zonder dat de statuten moeten worden gewijzigd om zich aan deze evolutie aan te passen.

Uit de formulering van de punten 5 en 6 moet niet worden afgeleid dat geen andere beheers-, controle- of toezichtsorganen mogen worden opgericht. Een beheersstructuur die afwijkt van het gewone tweeledige model (algemene vergadering en raad van bestuur) moet mogelijk zijn gelet op de soepelheid die in dit verband nodig is om onder meer te kunnen voorzien in organisatiestructuren naar buitenlands recht.

Voornoemde soepelheid maakt het eveneens onmogelijk punt 5 te interpreteren als een verplichting voor de IVZW's om al hun resoluties ter kennis te brengen van derden.

De hierboven omschreven vermeldingen zijn noodzakelijk om de rechten van derden te waarborgen.

De statuten moeten evenwel niet noodzakelijk bij authentieke akte zijn opgesteld.

Ten slotte is het nuttig geoordeeld om te preciseren dat ook wijzigingen van de statuten bij koninklijk besluit

prévues en des termes généraux dans la loi de 1919, ont été davantage précisées et distinguées pour tenir compte de l'évolution de la jurisprudence et de la pratique à cet égard.

Par contre, le caractère générique de notions telles que « organe général de direction » (c'est-à-dire l'organe souverain), « organe d'administration » (soit l'organe d'exécution) ou « personnes habilitées à représenter » (soit les représentants) a été conservé. Il importe en effet de préserver le maximum de souplesse et de liberté dans l'organisation des structures et du fonctionnement de l'association internationale, qui recouvre parfois des situations plus complexes que l'association nationale.

Pour les associations internationales actuellement reconnues, ces termes sont généralement entendus comme équivalents à ceux d'assemblée générale ou de conseil d'administration au sens de la loi relative aux associations sans but lucratif nationales.

En outre, le projet précise clairement quels sont les organes qui composent l'association internationale : l'organe général de direction et l'organe d'administration, les attributions de l'un et de l'autre, en ce compris les rapports de l'un avec l'autre, étant librement définis par les statuts. *A contrario*, par contre, le projet ne reconnaît pas la qualité d'organe au(x) « représentant(s) » de l'association qui sont de simples mandataires.

Le projet vise également à assurer plus de clarté sur les buts, les moyens, le mode de fonctionnement de l'association internationale ainsi que sur l'affectation de son patrimoine en cas de dissolution.

La formulation des points 5 et 6 n'implique pas que d'autres organes de gestion, voire de contrôle ou surveillance, ne puissent être créés. Une structure de gestion différente du modèle dualiste habituel (assemblée générale et conseil d'administration) doit pouvoir être accueillie, ceci en vertu de la souplesse qu'il faut nécessairement adopter en cette matière, de manière à pouvoir notamment recueillir les modes d'organisation de droit étranger.

C'est également au nom de cette nécessaire souplesse que le point 5 ne peut s'interpréter comme imposant aux AISBL d'assurer la publicité de toutes leurs résolutions vis-à-vis des tiers.

Les indications ci-dessus énoncées sont nécessaires pour garantir les droits des tiers.

Les statuts ne doivent pas nécessairement être établis par acte authentique.

Enfin, il a paru utile de préciser que les modifications statutaires doivent également être approuvées par ar-

moeten worden goedgekeurd. Deze verplichting is conform de administratieve praktijk die door de rechtspraak is bevestigd (Brussel, 22 maart 1985, onuitgegeven).

Art. 5

— In artikel 3 van de wet van 25 oktober 1919 wordt een eerste paragraaf ingevoegd, waarin wordt bepaald dat een dossier wordt aangelegd voor iedere internationale vereniging die haar zetel al dan niet in België heeft gevestigd en op grond van de artikelen 1 en 8 vraagt dat haar het statuut van internationale vereniging zonder winstoogmerk wordt toegekend.

Voor genoemd dossier wordt gehouden op het ministerie van Justitie en bestaat uit alle stukken en akten die krachtens de wet moeten worden voorgelegd en die voor derden van belang kunnen zijn.

Teneinde derden volledig in te lichten, bepaalt het ontwerp dat zij kosteloos kennis kunnen nemen van het dossier. In het kader van dit ontwerp moet evenwel niet worden voorzien in de afgifte van kopies aangezien die reeds kunnen worden verkregen overeenkomstig de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur.

— In paragraaf 2 worden de regels inzake bekendmaking in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*, zoals heden voorzien in artikel 3 van de wet van 25 oktober 1919, nader omschreven. De koninklijke besluiten tot erkenning en tot goedkeuring van de wijzigingen van de statuten worden, op initiatief van het ministerie van Justitie, bij vermelding in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd. De andere, door de wet opgelegde, publicaties worden gedaan door de vereniging in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*.

Met het oog op de eenvoud is het woord « beroep » in deze bepaling geschrapt. Gelet op de voorstellen in verband met de statutaire vermeldingen zijn de woorden « leden die de vereniging besturen en beheren » vervangen door de woorden « bestuurders en personen die gemachtigd zijn om de vereniging ten aanzien van derden te vertegenwoordigen ».

Art. 6

Artikel 3bis betreft de hervorming van de boekhoudkundige bepalingen. Het totale gebrek aan bepalingen inzake jaarrekeningen is gelet op de eisen van duidelijkheid en eenvormigheid gesteld aan verenigingen zonder winstoogmerk, niet langer aanvaardbaar.

Het ontwerp voegt in de wet van 1919 de verplichting in om een jaarrekening op te stellen overeenkomstig de bepalingen die op grond van de hervorming van de wet van 27 juni 1921, zoals deze gewijzigd werd volgens de bemerkingsen van de Raad van State, gelden voor de

rété royal. Cette obligation est conforme à la pratique administrative, confirmée par la jurisprudence (Bruxelles, le 22 mars 1985, inédit).

Art. 5

— Un paragraphe premier est introduit dans l'article 3 de la loi de 1919, prévoyant la constitution d'un dossier pour chaque association internationale ayant ou non son siège social en Belgique qui demande à obtenir le statut d'association internationale sans but lucratif sur base des dispositions des articles 1^{er} et 8 de la loi.

Ce dossier sera tenu au ministère de la Justice et contiendra toutes les pièces, actes et documents qui doivent être communiqués en vertu de la loi et sont susceptibles d'intéresser les tiers.

Dans un souci d'information complète de ceux-ci, le projet prévoit que les tiers peuvent en prendre gratuitement connaissance. Il n'est toutefois pas nécessaire, dans le présent projet, de prévoir la délivrance de copies qui peut déjà être obtenue en application de la loi du 11 avril 1994 sur la publicité de l'administration.

— Le paragraphe 2 du présent projet précise les mesures de publication aux annexes du *Moniteur belge* prévues actuellement dans l'article 3 de la loi du 25 octobre 1919. Les arrêtés royaux de reconnaissance et d'approbation des modifications de statuts sont publiés, à l'initiative du ministère de la Justice, par mention au *Moniteur belge*. Les autres publications imposées par la loi sont faites par l'association aux annexes du *Moniteur belge*.

En outre, le mot « professions » figurant dans cette disposition a été supprimé dans un souci de simplification et, dans la logique de ce qui est proposé pour les mentions statutaires, les mots « membres qui dirigent et administrent l'association » sont remplacés par les mots « administrateurs et personnes habilitées à représenter l'association vis-à-vis des tiers ».

Art. 6

L'article 3bis comporte le volet comptable de la réforme. L'absence totale d'obligations concernant les comptes n'est plus acceptable au regard des exigences de clarté et d'uniformité apparues dans le domaine des associations sans but lucratif.

Le présent projet introduit dans la loi de 1919 l'obligation de tenir des comptes selon le régime prévu pour les associations sans but lucratif dans le cadre de la réforme de la loi du 27 juin 1921, telle que modifiée selon les observations du Conseil d'État. Un contrôle

verenigingen zonder winstoogmerk. Er wordt voorzien in een controle door commissarissen-revisoren onder dezelfde voorwaarden als die gesteld in verband met de hervorming van voornoemde wet.

Het voeren van een boekhouding, die reeds onontbeerlijk is voor nationale verenigingen zonder winstoogmerk, is des te noodzakelijker voor internationale verenigingen zonder winstoogmerk aangezien hun activiteiten omvangrijker en over een groter gebied verspreid zijn.

Er is ook voorzien in de mededeling ervan en in een bepaalde vorm van openbaarheid ten aanzien van derden (bekendmaking bij vermelding in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad* en de mogelijkheid kosteloos kennis te nemen van de jaarrekeningen gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 3, § 1).

Gelet op de specificiteit, de omvang en het doel van internationaal nut van internationale verenigingen kan de Koning de vastgestelde boekhoudkundige criteria en verplichtingen aanpassen, waarbij hij rekening moet houden met de verscheidenheid van de toestanden in het buitenland.

De in dit ontwerp vastgestelde verplichtingen gelden niet voor internationale verenigingen die reeds onderworpen zijn aan bijzondere bepalingen welke krachtens de regels van internationaal privaatrecht in België toepasselijk zijn.

Er moet worden onderstreept dat dezelfde boekhoudkundige regels worden toegepast op buitenlandse verenigingen die krachtens artikel 8 van de wet van 1919 vragen in België activiteiten te verrichten door toedoen van een bijkantoor.

Art. 7

De in artikel 5 van de wet van 1919 bepaalde redenen van ontbinding worden nader omschreven teneinde ook de gevallen te omvatten waarin sprake is van ernstige problemen met de werking van de vereniging. De beslissingen tot ontbinding worden overgemaakt en gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 3, § 1, van de wet.

Art. 8

De uitdrukkelijke verwijzing naar de Belgische wetten op de vennootschappen van koophandel bij vereffening van internationale verenigingen zonder winstoogmerk waarin thans is voorzien, wordt geschrapt teneinde het ontwerp in overeenstemming te brengen met de regeling inzake de vereffening van nationale

par des commissaires aux comptes est prévu, dans les mêmes conditions que celles prévues dans le cadre de la réforme de la loi précitée.

La tenue de comptes, qui est indispensable pour les associations sans but lucratif nationales, s'impose d'autant plus pour les associations internationales sans but lucratif étant donné l'ampleur et le rayonnement de leurs activités.

Il est également prévu une obligation de les communiquer et d'en assurer une certaine publicité vis-à-vis des tiers (publication par mention aux annexes du *Moniteur belge* et possibilité de prendre gratuitement connaissance des comptes versés au dossier prévu à l'article 3, § 1^{er}).

Toutefois, étant donné la spécificité, la taille et le but d'utilité internationale que poursuivent les associations internationales, les critères et les obligations comptables prévus pourront être adaptés par le Roi, qui sera, dans ce cadre, invité à tenir compte de la diversité des situations étrangères.

En outre, dans la mesure où certaines associations internationales seraient déjà soumises à des dispositions particulières, applicables en Belgique selon les règles de droit international privé, les obligations comptables prévues par le présent projet ne leur seraient pas imposées.

Il convient de relever enfin que le même régime comptable sera imposé aux associations étrangères qui demandent, en application de l'article 8 de la loi de 1919, à exercer des activités en Belgique par l'intermédiaire d'un bureau.

Art. 7

Les causes de dissolution prévues à l'article 5 de la loi de 1919 ont été explicitées pour y inclure les cas de dysfonctionnement grave des associations. Les décisions de dissolution sont communiquées et versées au dossier prévu à l'article 3, § 1^{er}.

Art. 8

La référence expresse aux lois belges sur les sociétés commerciales qui est prévue actuellement en cas de liquidation des associations internationales sans but lucratif a été supprimée pour les aligner sur le régime de liquidation des associations sans but lucratif nationales. Les décisions en matière de liquidation sont

verenigingen zonder winstoogmerk. De beslissingen inzake vereffening worden eveneens overgemaakt en bij het dossier bedoeld in artikel 3, § 1, gevoegd.

Art. 9

De verenigingen die een niet-winstgevend oogmerk van internationaal nut nastreven en waarvan de maatschappelijke zetel in het buitenland gevestigd is, kunnen de rechten die uit hun nationaal statuut voortvloeien, rechtstreeks in België uitoefenen. Verenigingen die hun zetel in het buitenland hebben gevestigd, kunnen eveneens in België optreden door toedoen van een in België gevestigd bijkantoor. Deze mogelijkheid wordt hen reeds in de huidige wetgeving geboden door een combinatie van de artikelen 1 en 8, alsook door de toepassing van de internationaal privaatrechtelijke regels inzake de erkenning van de rechtspersoonlijkheid.

Onverminderd de bepalingen uit internationale overeenkomsten bepaalt de voorgestelde tekst dat buitenlandse internationale verenigingen, om te kunnen handelen in België, hun rechtspersoonlijkheid erkend zien onder dezelfde voorwaarden als die welke gelden voor de in België opgerichte internationale verenigingen zonder winstoogmerk. Deze bepaling heeft tot doel te voorzien in een gelijke behandeling van buitenlandse verenigingen die in België een bijkantoor zonder eigen rechtspersoonlijkheid wensen te openen en in ons land opgerichte internationale verenigingen. De vereniging kan aan de bevoegde administratie vragen haar een getuigschrift af te leveren waarbij wordt vastgesteld dat de statuten van de buitenlandse internationale vereniging in overeenstemming zijn met de in artikelen 1, 2 en 4 omschreven voorschriften, waarbij de administratie bij haar beoordeling rekening moet houden met de in dit verband vereiste soepelheid.

Bovendien belet niets de leden van een in het buitenland gevestigde internationale vereniging om in België een internationale vereniging in de zin van het Belgische recht op te richten.

Art. 10

Gelet op de voorstellen *infra*, wordt het woord « wetenschappelijk » in artikel 9 van de huidige wet vervangen door de woorden « zonder winstoogmerk ».

Art. 11 en 12

De Koning bepaalt de datum waarop de wet in werking treedt.

également communiquées et versées au dossier prévu à l'article 3, § 1^{er}.

Art. 9

Les associations poursuivant un but non lucratif d'utilité internationale dont le siège social est établi à l'étranger peuvent exercer directement en Belgique les droits qui résultent de leur statut national. Elles peuvent également agir en Belgique par l'intermédiaire d'un bureau y établi. Cette possibilité leur est déjà reconnue dans la législation actuelle par la combinaison des articles 1^{er} et 8, de même que par l'application des règles de droit international privé relatives à la reconnaissance de la personnalité morale.

Le texte proposé prévoit, sans préjudice de dispositions issues d'une convention internationale, que les associations internationales étrangères verront, pour agir en Belgique, leur personnalité juridique reconnue aux mêmes conditions que celles prévues pour les associations internationales sans but lucratif créées en Belgique. Le but de cette disposition est de mettre les associations situées à l'étranger qui désirent ouvrir un bureau sans personnalité juridique propre en Belgique, sur le même pied qu'une association internationale créée en Belgique. L'association pourra demander à l'administration compétente de lui délivrer un certificat constatant que les statuts de l'association internationale étrangère correspondent aux prescriptions contenues aux articles 1^{er}, 2 et 4 de la loi; étant entendu que dans son appréciation, l'administration tiendra compte de la nécessaire souplesse applicable en la matière.

Rien n'empêche en outre les membres d'une association internationale établie à l'étranger de constituer en Belgique une association internationale de droit belge.

Art. 10

Dans la logique des propositions précédentes, le mot « scientifiques » qui figure à l'article 9 de la loi actuelle est remplacé par l'expression « sans but lucratif ».

Art. 11 et 12

L'entrée en vigueur de la loi sera fixée par le Roi.

Er wordt in bijkomende termijnen voorzien om aan bestaande internationale verenigingen die voor het tijdstip van voornoemde inwerkingtreding krachtens de artikelen 1 en 8 van de wet van 1919 rechtspersoonlijkheid hebben gekregen dan wel toestemming om in België activiteiten te verrichten door toedoen van een aldaar gevestigd bijkantoor, de mogelijkheid te bieden zich aan de bepalingen van de nieuwe wet aan te passen. Deze termijnen, welke door de Koning moeten worden bepaald, mogen niet korter zijn dan een jaar en niet langer dan vijf jaar te rekenen van de inwerkingtreding van de wet.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Des délais supplémentaires sont prévus pour permettre aux associations internationales existantes qui, avant cette entrée en vigueur, ont obtenu, soit la personnalité juridique de droit belge par arrêté royal, soit l'autorisation d'exercer en Belgique leurs activités par l'intermédiaire d'un bureau y établi sur la base des articles 1^{er} et 8 de la loi de 1919, de se conformer aux différentes dispositions de la nouvelle loi. Ces délais, qu'il appartiendra au Roi de préciser, seront de 1 à 5 ans à compter de l'entrée en vigueur de la loi.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 25 oktober 1919 tot verlening van rechtspersoonlijkheid aan de internationale verenigingen met menslievend, godsdienstig, wetenschappelijk, artistiek of pedagogisch doel

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de wet van 25 oktober 1919 tot verlening van rechtspersoonlijkheid aan de internationale verenigingen met menslievend, godsdienstig, wetenschappelijk, artistiek of pedagogisch doel

Art. 2

Het opschrift van de wet van 25 oktober 1919 tot verlening van de rechtspersoonlijkheid aan de internationale verenigingen met menslievend, godsdienstig, wetenschappelijk, artistiek of pedagogisch doel wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Wet waarbij aan de internationale verenigingen zonder winstoogmerk rechtspersoonlijkheid wordt verleend ».

Art. 3

Artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Aan verenigingen zonder winstoogmerk waarvan de leden personen van verschillende nationaliteit zijn, die hun maatschappelijke zetel in België hebben gevestigd en een doel van internationaal nut beogen, kan, onder de voorwaarden en binnen de grenzen gesteld door deze wet, bij koninklijk besluit rechtspersoonlijkheid worden verleend, op voorwaarde dat hun voorwerp of activiteiten niet in strijd zijn met de wet of de openbare orde.

De internationale vereniging zonder winstoogmerk is een vereniging die niet beoogt haar leden materieel voordeel te verschaffen en die geen winstgevende of commerciële activi-

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 25 octobre 1919 accordant la personnalité civile aux associations internationales poursuivant un but philanthropique, religieux, scientifique, artistique ou pédagogique

CHAPITRE I^{er}**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 25 octobre 1919 accordant la personnalité civile aux associations internationales poursuivant un but philanthropique, religieux, scientifique, artistique ou pédagogique

Art. 2

L'intitulé de la loi du 25 octobre 1919 accordant la personnalité civile aux associations internationales poursuivant un but philanthropique, religieux, scientifique, artistique ou pédagogique est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi accordant la personnalité juridique aux associations internationales sans but lucratif ».

Art. 3

L'article 1^{er} de la même loi peut être remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — La personnalité juridique peut être accordée par arrêté royal, aux conditions et dans les limites de la présente loi, aux associations sans but lucratif dont les membres sont des personnes de nationalités différentes, qui ont leur siège social en Belgique et qui poursuivent un but d'utilité internationale, à condition que par leur objet ou leurs activités, elles ne contreviennent pas à la loi ou à l'ordre public.

L'association internationale sans but lucratif est celle qui ne cherche pas à procurer à ses membres un gain matériel et qui ne se livre pas à des activités lucratives ou commerciales,

teiten uitoefent, behalve indien het gaat om nevenactiviteiten die worden verricht naast een niet-winstgevende hoofdactiviteit en die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van haar doel.

Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen en andere stukken die uitgaan van de vereniging waaraan rechtspersoonlijkheid is verleend, moeten de naam ervan vermelden, onmiddellijk voorafgegaan of gevolgd door de woorden « internationale vereniging zonder winstoogmerk », of door de afkorting « IVZW », alsook door het adres van haar maatschappelijke zetel ».

Art. 4

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — De statuten moeten de volgende gegevens vermelden :

1° de naam van de vereniging en haar maatschappelijke zetel;

2° de precieze omschrijving van het doel waarvoor zij is opgericht;

3° de voorwaarden en de formaliteiten betreffende de toetreding en de uittreding van de leden en, in voorkomend geval, van de verschillende categorieën van leden;

4° de rechten en de verplichtingen van de leden en, in voorkomend geval, van de verschillende categorieën van leden. Behoudens bijzondere bepalingen in de statuten zijn de leden in deze hoedanigheid slechts aansprakelijk ten belope van hun bijdrage;

5° de bevoegdheden van het algemeen beleidsorgaan van de vereniging, de wijze van bijeenroeping en van besluitvorming ervan, alsook de voorwaarden waaronder de beslissingen aan de leden en aan derden ter kennis worden gebracht;

6° de bevoegdheden en de wijze van besluitvorming van het bestuursorgaan van de vereniging, de wijze van benoeming en afzetting van de bestuurders, het minimumaantal ervan, de duur van hun mandaat, de omvang van hun bevoegdheid en de wijze waarop zij deze uitoefenen, te weten alleen, gezamenlijk of als college, alsmede de wijze van aanwijzing van de persoon of de personen gemachtigd om de vereniging ten aanzien van derden te verbinden en haar in akten alsook bij rechtsvorderingen te vertegenwoordigen;

7° de voorwaarden betreffende de wijziging van statuten, de ontbinding en de vereffening van de vereniging en de bestemming van het vermogen van de vereniging in geval van ontbinding.

Deze vermeldingen worden vastgesteld bij authentieke of onderhandse akte die aan de minister van Justitie wordt bezorgd met het verzoek rechtspersoonlijkheid te verlenen en de statuten goed te keuren.

Met uitzondering van de wijziging van de maatschappelijke zetel van de vereniging, moeten de wijzigingen in de statuten eveneens bij koninklijk besluit worden goedgekeurd. ».

sauf si celles-ci sont accessoires à une activité principale non lucrative et nécessaires à la réalisation de son but.

Tous les actes, factures, annonces, publications et autres pièces émanant de l'association à laquelle la personnalité juridique a été accordée doivent mentionner la dénomination précédée ou suivie immédiatement des mots « association internationale sans but lucratif », ou des initiales « AISBL », ainsi que l'adresse de son siège social. ».

Art. 4

L'article 2 de la même loi est modifié comme suit :

« Art. 2. — Les statuts doivent mentionner :

1° la dénomination de l'association et son siège social;

2° la désignation précise de l'objet en vue duquel elle est formée;

3° les conditions et formalités d'admission et de sortie des membres et, s'il y a lieu, des membres des diverses catégories;

4° les droits et les obligations des membres et, s'il y a lieu, des différentes catégories de membres. Sauf dispositions spéciales des statuts, les membres ne sont tenus, en cette qualité, qu'au montant de leur cotisation;

5° les attributions, le mode de convocation et le mode de décision de l'organe général de direction de l'association ainsi que les conditions dans lesquelles ses résolutions sont portées à la connaissance des membres et des tiers;

6° les attributions et le mode de décision de l'organe d'administration de l'association, le mode de nomination et de révocation des administrateurs, leur nombre minimum, la durée de leur mandat, l'étendue de leurs pouvoirs et la manière de les exercer, soit en agissant seuls, soit conjointement ou en collège, ainsi que le mode de désignation de la ou des personnes qui ont le pouvoir d'engager l'association vis-à-vis des tiers et de la représenter dans les actes ainsi que dans les actions en justice;

7° les conditions de modification aux statuts, de dissolution et de liquidation de l'association, et l'emploi du patrimoine de l'association en cas de dissolution.

Ces mentions sont constatées dans un acte authentique ou sous seing privé qui est communiqué au ministère de la Justice avec la demande d'octroi de la personnalité civile et d'approbation des statuts.

À l'exception de la modification du siège social de l'association, les modifications aux statuts doivent également être approuvées par arrêté royal. ».

Art. 5

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — § 1. Op het ministerie van Justitie wordt een dossier gehouden voor iedere internationale vereniging zonder winstoogmerk bedoeld in artikel 1 die haar zetel in België heeft en voor iedere vereniging bedoeld in artikel 8 van deze wet die haar activiteiten in België wenst te verrichten door toedoen van een aldaar gevestigd bureau en het in deze bepaling bedoelde gelijkvormigheidsattest aanvraagt.

Dit dossier bestaat uit alle akten, stukken en beslissingen die overeenkomstig deze wet worden overgelegd.

Eenieder kan met betrekking tot een internationale vereniging zonder winstoogmerk kosteloos kennis nemen van de krachtens deze wet overgelegde akten en stukken.

§ 2. De statuten worden bekendgemaakt in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*. Zulks geldt eveneens voor de akten bedoeld in artikel 2, 6°, van deze wet betreffende de benoeming van de bestuurders en van de personen gemachtigd om de vereniging ten aanzien van derden te vertegenwoordigen, alsook betreffende de vestiging van de maatschappelijke zetel van de vereniging.

De benoemingsakten vermelden de naam, voornamen en woonplaats van de bestuurders en van de personen gemachtigd om de vereniging ten aanzien van derden te vertegenwoordigen.

De akten betreffende de vestiging van de zetel vermelden het precieze adres ervan.

De rechtspersoonlijkheid kan worden ingeroepen tegen derden de tiende dag die volgt op de bekendmaking van het in artikel 1 bedoelde koninklijk besluit, behalve ingeval de vereniging het bewijs levert dat voornoemde derden hiervan voordien kennis hadden.

Een dergelijke bekendmaking is ook verplicht voor wijzigingen in de statuten, voor akten en stukken waarvan de bekendmaking door deze wet is opgelegd, alsook voor beslissingen betreffende de ontbinding, benoeming en ambtsbeëindiging van de vereffenaars, de sluiting van de vereffening en de bestemming van het vermogen, en voor beslissingen betreffende de sluiting van een bureau, die gevolgen hebben na dezelfde termijn. ».

Art. 6

Een artikel *3bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *3bis*. — § 1. Ieder jaar moeten de bestuurders de jaarrekening van het voorbije boekjaar binnen twee maanden na goedkeuring ervan bezorgen aan de minister van Justitie. Deze jaarrekeningen worden binnen dezelfde termijn bij vermelding bekendgemaakt in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*. De Koning bepaalt de vermeldingen die moeten worden bekendgemaakt. Hij kan de termijn voor bewaring van de jaarrekening beperken.

Deze stukken worden gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 3, § 1, van deze wet.

§ 2. De internationale verenigingen zonder winstoogmerk moeten hun boekhouding voeren en hun jaarrekening opstellen krachtens de bepalingen van de Belgische wetten betref-

Art. 5

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1^{er}. Il est tenu au ministère de la Justice un dossier pour chaque association internationale sans but lucratif visée à l'article 1^{er} ayant son siège social en Belgique et pour chaque association visée à l'article 8 de la présente loi qui désire exercer ses activités en Belgique par l'intermédiaire d'un bureau y établi et demande l'attestation de conformité visée à cette disposition.

Ce dossier est composé de tous les actes, documents et décisions communiqués en application de la présente loi.

Toute personne peut, concernant une association internationale sans but lucratif déterminée, prendre connaissance gratuitement des actes et documents communiqués en application de la présente loi.

§ 2. Les statuts sont publiés aux annexes du *Moniteur belge*. Il en est de même des actes prévus à l'article 2, 6°, de la présente loi, relatifs à la nomination des administrateurs et des personnes habilitées à représenter l'association vis-à-vis des tiers, ainsi que la désignation de son siège social.

Les actes relatifs à la nomination comportent les noms, prénoms et domiciles des administrateurs et des personnes habilitées à représenter l'association vis-à-vis des tiers.

Les actes relatifs à la désignation du siège social comportent l'adresse précise de celui-ci.

La personnalité juridique est opposable aux tiers le dixième jour qui suit la publication de l'arrêté royal visé à l'article 1^{er}, sauf si l'association prouve que ces tiers en avaient antérieurement connaissance.

La même publication est imposée pour les modifications aux statuts, pour les actes et documents dont la publication est prescrite par la présente loi ainsi que pour les décisions relatives à la dissolution, à la nomination et à la cessation de fonctions des liquidateurs, à la clôture de la liquidation et à l'affectation des biens et les décisions relatives à la fermeture d'un bureau, qui produisent leurs effets après le même délai. ».

Art. 6

Un article *3bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *3bis*. — § 1^{er}. Chaque année, les administrateurs sont tenus de communiquer au ministre de la Justice, les comptes annuels de l'exercice social écoulé dans les deux mois de leur approbation. Ces comptes sont publiés par mention dans le même délai aux annexes du *Moniteur belge*. Le Roi détermine les mentions qui doivent être publiées. Il peut limiter la durée de conservation des comptes annuels.

Ces documents sont versés au dossier visé à l'article 3, § 1^{er}, de la présente loi.

§ 2. Les associations internationales sans but lucratif ont l'obligation de tenir leur comptabilité et d'établir leurs comptes annuels conformément aux dispositions des lois belges relati-

fende de verenigingen zonder winstoogmerk. Met uitzondering van de verenigingen die voor het laatste afgesloten boekjaar voldoen aan de criteria vermeld in artikel 12, § 2, van de wet van 17 juli 1975, moeten zij aan een of meer commissarissen opdragen de financiële toestand, de jaarrekening en de regelmatigheid ten aanzien van de wet en van de statuten, van de verrichtingen die in de jaarrekening moeten worden vermeld, te controleren. Onder jaarlijkse omzet in de zin van deze bepaling moet het geheel van andere dan uitzonderlijke ontvangsten of opbrengsten worden verstaan. De Koning kan de criteria en de verplichtingen die daaruit voortvloeien voor de verenigingen aanpassen rekening houdend met het belang en met de bijzondere aard van hun activiteiten, alsook met hun wettelijk statuut.

Deze bepalingen zijn evenwel niet van toepassing op internationale verenigingen die onderworpen zijn aan bijzondere regels betreffende het voeren van de boekhouding en het opstellen van de jaarrekening welke in het Belgisch recht toepasselijk zijn op grond van de regels van het internationaal privaatrecht. ».

Art. 7

In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. het woord « vier » wordt geschrapt;
2. de woorden « najaging van een doel strijdig met de openbare orde of met de goede zeden » worden vervangen door de woorden « ernstige overtreding van de statuten, de wet of de openbare orde »;
3. het volgende lid wordt toegevoegd :
« Deze beslissing wordt meegedeeld en gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 3, § 1, van deze wet. ».

Art. 8

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. de woorden « deze werkzaamheden zijn geregeld door de bepalingen der Belgische wetten op de vennootschappen van koophandel » worden vervangen door de woorden « deze werkzaamheden zijn geregeld door de bepalingen van de Belgische wetten betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk »;
2. het volgende lid wordt toegevoegd :
« Deze beslissingen worden meegedeeld en gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 3, § 1, van deze wet. ».

Art. 9

Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 8. — Onverminderd internationale overeenkomsten en zonder afbreuk te doen aan de openbare orde mogen internationale verenigingen waarvan de zetel in het buitenland is gevestigd en die onderworpen zijn aan een buitenlandse wet, hun activiteiten in België uitoefenen onder andere door toedoen van een aldaar gevestigd bureau. Op hun

ves aux associations sans but lucratif. À l'exception de celles qui, pour le dernier exercice clôturé, répondent aux critères énoncés à l'article 12, § 2, de la loi du 17 juillet 1975, elles sont tenues de confier à un ou plusieurs commissaires le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et des statuts, des opérations à constater dans les comptes annuels. Par chiffre d'affaires annuel, au sens de cette disposition, il y a lieu d'entendre le total des recettes ou produits autres qu'exceptionnels. Le Roi peut adapter les critères et obligations en résultant pour les associations, en tenant compte de l'importance et de la nature particulière de leurs activités ainsi que de leur statut légal.

Ces dispositions ne sont toutefois pas applicables aux associations internationales soumises à des règles particulières relatives à la tenue de leur comptabilité et à l'établissement de leurs comptes annuels, applicables en droit belge selon les règles de droit international privé. ».

Art. 7

À l'article 5 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1. le mot « quatre » est supprimé;
2. les mots « poursuite d'un but contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs » sont remplacés par les mots « contravention grave aux statuts, à la loi ou à l'ordre public »;
3. l'alinéa suivant est ajouté :
« Cette décision est communiquée et versée au dossier visé à l'article 3, § 1^{er}, de la présente loi. ».

Art. 8

À l'article 6 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1. les mots « dont l'action est réglée par les dispositions des lois belges sur les sociétés commerciales » sont remplacés par : « dont l'action est réglée par les dispositions des lois belges relatives aux associations sans but lucratif »;
2. l'alinéa suivant est ajouté :
« Ces décisions sont communiquées et versées au dossier visé à l'article 3, § 1^{er}, de la présente loi. ».

Art. 9

L'article 8 de la même loi est modifié comme suit :

« Art. 8. — Sans préjudice des conventions internationales et de l'ordre public, les associations internationales qui ont leur siège à l'étranger et sont régies par une loi étrangère peuvent exercer leurs activités en Belgique notamment par l'intermédiaire d'un bureau y établi. À leur demande, le ministre de la Justice ou son délégué leur délivre une attestation de

verzoek reikt de minister van Justitie of zijn afgevaardigde hen een getuigschrift uit waaruit blijkt dat de statuten in overeenstemming zijn met de bepalingen van de artikelen 1, 2 en 4 van deze wet. ».

Art. 10

In artikel 9 van dezelfde wet wordt het woord « wetenschappelijk » vervangen door de woorden « zonder winstoogmerk ».

HOOFDSTUK III

Slotbepalingen

Art. 11

De internationale verenigingen zonder winstoogmerk waaraan rechtspersoonlijkheid is verleend, dan wel toestemming is gegeven om in België de rechten uit te oefenen welke voortvloeien uit hun nationaal statuut voor het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, moeten zich naar de bepalingen ervan gedragen binnen een door de Koning te bepalen termijn of termijnen, die niet korter mogen zijn dan een jaar en niet langer mogen zijn dan vijf jaar te rekenen van het tijdstip van inwerkingtreding van de wet.

Art. 12

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

conformité des statuts aux dispositions des articles 1^{er}, 2 et 4 de la présente loi. ».

Art. 10

Dans l'article 9 de la même loi, le mot « scientifiques » est remplacé par les mots « sans but lucratif ».

CHAPITRE III

Dispositions finales

Art. 11

Les associations internationales sans but lucratif qui ont obtenu la personnalité juridique ou l'autorisation d'exercer en Belgique les droits qui résultent de leur statut national avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi doivent se conformer aux dispositions de celle-ci dans un ou plusieurs délais à fixer par le Roi, qui ne peuvent être inférieurs à un an ni supérieurs à cinq ans à compter de son entrée en vigueur.

Art. 12

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 6 mei 1998 door de minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een wetsontwerp « tot wijziging van de wet van 25 oktober 1919 tot verlening van rechtspersoonlijkheid aan de internationale verenigingen met menslievend, godsdienstig, wetenschappelijk, artistiek of pedagogisch doel », heeft op 16 juli 1998 het volgende advies gegeven :

I. — ONDERWERP VAN HET VOORONTWERP

De wet van 25 oktober 1919, die van vroegere datum is dan de wet van 27 juni 1921 « waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend », heeft de mogelijkheid geboden om bij koninklijk besluit rechtspersoonlijkheid te verlenen aan internationale verenigingen die een wetenschappelijk doel nastreven.

Bij een wet van 6 december 1954 is de werkingssfeer van de wet van 1919 uitgebreid tot internationale verenigingen met een menslievend, godsdienstig, artistiek of pedagogisch doel.

Met het voorontwerp van wet wil men de werkingssfeer van de wet van 1919 nog verruimen door die uit te breiden tot alle internationale verenigingen die beantwoorden aan de wettelijke definitie van een vereniging zonder winstoogmerk. Die definitie staat in de wet van 27 juni 1921 waarvan de wijziging wordt beoogd in een ander voorontwerp van wet, dat eveneens aan de afdeling wetgeving is voorgelegd.

Terzelfdertijd wordt bij het hier onderzochte voorontwerp de rechtsregel afgeschaft die is vastgesteld in artikel 1 van de wet van 25 oktober 1919 en die bepaalt dat het bestuursorgaan van de internationale instelling op zijn minst één Belgisch lid moet tellen. De Europese Commissie had België in een met redenen omkleed advies verzocht zijn wetgeving op dit punt in overeenstemming te brengen met artikel 6 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Bij het voorontwerp wordt de verplichting om de rekeningen op te stellen volgens de regels die gelden voor verenigingen zonder winstoogmerk en ze enigermate bekend te maken, uitgebreid tot internationale verenigingen.

Tot slot bevat het voorontwerp een bepaling voor internationale verenigingen die onder een buitenlandse wet vallen en een bijkantoor in België vestigen.

II. — VERLENEN VAN RECHTSPERSOONLIJKHEID BIJ KONINKLIJK BESLUIT

A. Het voorontwerp raakt niet aan het principe, vervat in artikel 1 van de wet van 1919, dat aan internationale verenigingen, zoals ze in het voorontwerp worden omschreven, alleen rechtspersoonlijkheid wordt verleend krachtens een koninklijk besluit.

Toen de wet van 25 oktober 1919 werd goedgekeurd, was het noodzakelijk dat die rechtspersoonlijkheid door de regering werd verleend omdat de wet van 27 juni 1921 toen nog

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre de la Justice, le 6 mai 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet de loi « modifiant la loi du 25 octobre 1919 accordant la personnalité civile aux associations internationales poursuivant un but philanthropique, religieux, scientifique, artistique ou pédagogique », a donné le 16 juillet 1998 l'avis suivant :

I. — OBJET DE L'AVANT-PROJET

La loi du 25 octobre 1919, qui est antérieure à la loi du 27 juin 1921 « accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique », a permis d'accorder la personnalité juridique par arrêté royal aux associations internationales poursuivant un but scientifique.

Une loi du 6 décembre 1954 a étendu le champ d'application de la loi de 1919 aux associations internationales poursuivant un but philanthropique, religieux, artistique ou pédagogique.

L'avant-projet de loi tend à élargir encore le champ d'application de la loi de 1919 en l'étendant à toutes les associations internationales répondant à la définition légale de l'association sans but lucratif. Cette définition se trouve dans la loi du 27 juin 1921, qu'un autre avant-projet de loi, soumis également à la section de législation, tend à modifier.

À cette occasion, l'avant-projet ici examiné abolit la règle édictée par l'article 1^{er} de la loi du 25 octobre 1919, selon laquelle l'organe d'administration de l'association internationale doit comporter au moins un associé belge. Par un avis motivé, la Commission européenne avait invité la Belgique à mettre sa législation en conformité, à cet égard, avec l'article 6 du traité instituant la Communauté européenne.

L'avant-projet étend aux associations internationales l'obligation d'établir des comptes suivant les règles prévues pour les associations sans but lucratif et de leur assurer une certaine publicité.

Enfin, l'avant-projet contient une disposition régissant les associations internationales régies par une loi étrangère qui créeraient une succursale en Belgique.

II. — QUANT À L'OCTROI DE LA PERSONNALITÉ JURIDIQUE PAR ARRÊTÉ ROYAL

A. L'avant-projet ne modifie pas le principe énoncé par l'article 1^{er} de la loi de 1919, selon lequel les associations internationales, telles qu'elles sont définies par l'avant-projet, n'acquièrent la personnalité juridique qu'en vertu d'un arrêté royal.

Cet octroi de la personnalité juridique par le gouvernement était nécessaire à l'époque où a été votée la loi du 25 octobre 1919, car, à cette époque, la loi du 27 juin 1921 n'avait pas

niet had bepaald dat verenigingen zonder winstoogmerk gewoon door de bekendmaking van hun statuten en van de identiteit van hun beheerders rechtspersoonlijkheid verkrijgen.

Sedert de inwerkingtreding van de wet van 27 juni 1921 is er geen reden meer om internationale verenigingen alleen bij koninklijk besluit rechtspersoonlijkheid te verlenen, aangezien ze maar een bijzondere soort van vereniging zonder winstoogmerk zijn.

Het gebrek aan samenhang tussen de wet van 1919 en de wet van 1921 zal nog duidelijker worden als het voorontwerp wordt aangenomen, aangezien daaruit zal voortvloeien dat de internationale vereniging op dezelfde manier is gedefinieerd als de vereniging zonder winstoogmerk : het is ondenkbaar dat bij koninklijk besluit rechtspersoonlijkheid wordt « verleend » aan een vereniging die van rechtswege rechtspersoonlijkheid verkrijgt.

B. In het voorontwerp wordt het behoud van deze doelloos geworden regeling van verlening van rechtspersoonlijkheid bij koninklijk besluit blijkbaar voorgesteld om « oog te blijven hebben voor het kwaliteitsimago (van de internationale verenigingen), dat mede te danken is aan het bijzonder toezicht van de regering terzake » (memorie van toelichting).

Om dat kwaliteitsimago te beschermen, zou het nochtans voldoende zijn te bepalen dat een vereniging zonder winstoogmerk de benaming « internationale vereniging zonder winstoogmerk » alleen mag gebruiken als zij bij koninklijk besluit is erkend.

Die erkenning zou betrekking hebben op het internationale karakter van de vzw, maar de rechtspersoonlijkheid van die vzw zou van rechtswege worden verleend, overeenkomstig de algemene wetgeving op de vzw's.

Bij het koninklijk besluit tot erkenning zal de regering op de internationale verenigingen een soortgelijke controle uitoefenen als die welke in het voorontwerp wordt voorgeschreven.

Los van het koninklijk besluit waarbij rechtspersoonlijkheid wordt verleend, voorziet het voorontwerp namelijk in geen enkele bijzondere controle op internationale verenigingen. Op het ministerie van Justitie wordt weliswaar het dossier van iedere internationale vereniging zonder winstoogmerk bijgehouden (ontworpen artikel 3, § 1), terwijl dat van de gemeenschappelijke verenigingen zonder winstoogmerk op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg wordt bijgehouden (voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 27 juni 1921, artikel 4, waarbij een artikel 1 *bis* in die wet wordt ingevoegd), maar het is niet duidelijk in welk opzicht dit tot een strengere controle zou leiden. Dezelfde opmerking kan worden gemaakt over het feit dat de internationale verenigingen hun jaarrekening moeten bezorgen aan de minister van Justitie (ontworpen artikel 3 *bis* van het voorontwerp) en aan de griffie van de rechtbank of aan de Nationale Bank als het gaat om gemeenschappelijke verenigingen zonder winstoogmerk.

encore accordé la personnalité juridique aux associations sans but lucratif du seul fait de la publication de leurs statuts et de l'identité de leurs administrateurs.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 27 juin 1921, il ne se justifiait plus de subordonner à un arrêté royal l'octroi de la personnalité juridique aux associations internationales, puisque celles-ci ne constituaient qu'une espèce particulière d'association sans but lucratif.

L'incohérence entre la loi de 1919 et la loi de 1921 paraîtra encore plus manifeste si l'avant-projet est adopté puisqu'il en résultera que l'association internationale répond à la même définition que l'association sans but lucratif : on ne peut concevoir qu'un arrêté royal « accorde » la personnalité juridique à une association qui acquiert celle-ci de plein droit.

B. Si l'avant-projet propose de maintenir un régime, devenu sans objet, d'autorisation par arrêté royal, c'est, semble-t-il, en vue « de maintenir la qualité de l'image de marque (des associations internationales) qui est due au contrôle particulier que le gouvernement exerce à leur égard (exposé des motifs).

Pour sauvegarder cette image de marque, il suffirait toutefois de prévoir qu'une association sans but lucratif ne peut faire usage de la dénomination « association internationale sans but lucratif » que moyennant une reconnaissance par arrêté royal.

Cette reconnaissance porterait sur le caractère international de l'ASBL mais la personnalité juridique de celle-ci serait acquise de plein droit conformément à la législation générale sur les ASBL.

Par l'arrêté royal de reconnaissance, le gouvernement exercera sur les associations internationales, un contrôle équivalent à celui prévu par l'avant-projet.

En effet, indépendamment de l'arrêté royal octroyant la personnalité civile, l'avant-projet ne prévoit aucun contrôle particulier à l'égard des associations internationales. Certes, le dossier de chaque association internationale sans but lucratif est tenu au ministère de la Justice (article 3, § 1^{er}, en projet) alors que celui des associations sans but lucratif de droit commun est tenu au greffe civil du tribunal de première instance (avant-projet de loi modifiant la loi du 27 juin 1921, article 4, introduisant un article 1^{er} *bis* dans ladite loi), mais on n'aperçoit pas en quoi cela entraînerait un contrôle plus étroit. La même remarque peut être faite à propos de la communication des comptes annuels, qui est faite au ministre de la Justice en ce qui concerne les associations internationales (article 3 *bis* en projet) et au greffe du tribunal ou à la Banque Nationale s'il s'agit d'associations sans but lucratif de droit commun.

III. — CRITERIUM INTERNATIONAAL KARAKTER VAN DE VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK

In artikel 3 van het voorontwerp (ontworpen artikel 1) wordt de internationale vereniging zonder winstooigmerk omschreven als een vereniging zonder winstooigmerk die de volgende voorwaarden vervult :

- 1° de leden zijn van verschillende nationaliteit;
- 2° het doel dat niet op het maken van winst is gericht, is een « doel van internationaal nut ».

Het zou wenselijk zijn de in het Belgische recht geldende criteria voor internationale verenigingen, af te stemmen op de criteria van de Europese Overeenkomst inzake de erkenning van de rechtspersoonlijkheid van internationale niet-gouvernementele organisaties, opgemaakt te Straatsburg op 24 april 1986 en goedgekeurd bij de wet van 31 juli 1990 : volgens artikel 1 van die overeenkomst heeft een niet-gouvernementele organisatie een internationaal karakter, niet alleen omdat haar oogmerk er een is van internationaal nut en niet op het maken van winst gericht is, maar ook omdat ze in ten minste twee staten werkelijk activiteiten uitoefent. Over de nationaliteit van de leden, dat een verouderd criterium lijkt, wordt daarentegen niets gezegd.

IV. — REDACTIE VAN HET VOORONTWERP

Als de voorgaande opmerkingen in aanmerking worden genomen, kan het statuut van de internationale verenigingen gemakkelijk in de algemene wetgeving op de verenigingen zonder winstooigmerk worden opgenomen. Als de stellers van het ontwerp niet met dit voorstel instemmen, zou het voorontwerp van wet als volgt moeten worden gesteld :

« Ontwerp van wet betreffende de internationale verenigingen zonder winstooigmerk

Artikel 1. — Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. — De verenigingen zonder winstooigmerk naar Belgisch recht kunnen bij koninklijk besluit als internationale verenigingen zonder winstooigmerk worden erkend als ze de volgende voorwaarden vervullen :

- 1° een doel hebben dat niet gericht is op het maken van winst en van internationaal nut is;
- 2° tot doel hebben in op zijn minst twee Staten werkelijk een activiteit uit te oefenen.

Alleen de aldus erkende verenigingen zonder winstooigmerk mogen gebruikmaken van de benaming « internationale verenigingen zonder winstooigmerk » of van de afkorting « IVZW ».

Art. 3. — De internationale verenigingen zonder winstooigmerk vallen voor het overige onder het gemene recht van de verenigingen zonder winstooigmerk naar Belgisch recht.

Art. 4. — Internationale verenigingen zonder winstooigmerk naar buitenlands recht kunnen in België hun activiteit uitoefenen en een bijkantoor oprichten, voorzover ze de Belgische wet niet overtreden.

Op hun verzoek kan de minister van Justitie hun een attest afgeven waaruit blijkt dat hun statuten in overeenstemming zijn met de Belgische wetgeving op de verenigingen zonder winstooigmerk en met artikel 1 van deze wet.

III. — QUANT AU CRITÈRE DU CARACTÈRE INTERNATIONAL DE L'ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

L'article 3 de l'avant-projet (l'article 1^{er} en projet) définit l'association internationale sans but lucratif comme l'association sans but lucratif qui réunit deux conditions :

- 1° les membres doivent être de nationalité différente;
- 2° le but non lucratif doit être « un but d'utilité internationale ».

Il serait souhaitable d'harmoniser les critères de l'association internationale en droit belge avec ceux de la Convention européenne sur la reconnaissance de la personnalité juridique des organisations internationales non gouvernementales, faite à Strasbourg, le 24 avril 1986, approuvée par la loi du 31 juillet 1990 : selon l'article 1^{er} de cette convention, une organisation non gouvernementale a un caractère international, non seulement parce qu'elle a un but d'utilité internationale non lucratif mais aussi parce qu'elle exerce une activité effective dans au moins deux États. En revanche, rien n'est dit de la nationalité des membres, qui paraît un critère suranné.

IV. — RÉDACTION DE L'AVANT-PROJET

Si les observations qui précèdent sont suivies, le statut des associations internationales pourrait aisément être intégré dans la loi générale sur les associations sans but lucratif. Au cas où les auteurs du projet ne se rallieraient pas à cette suggestion, l'avant-projet de loi devrait être rédigé comme suit :

« Projet de loi relatif aux associations internationales sans but lucratif

Article 1^{er}. — La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. — Les associations sans but lucratif de droit belge peuvent être reconnues comme associations internationales sans but lucratif par arrêté royal si elles remplissent les conditions suivantes :

- 1° avoir un but non lucratif d'utilité internationale;
- 2° avoir pour objet d'exercer une activité effective dans au moins deux États.

Seules les associations sans but lucratif ainsi reconnues peuvent faire usage de la dénomination « associations internationales sans but lucratif » ou des initiales « AISBL ».

Art. 3. — Les associations internationales sans but lucratif sont, pour le surplus, régies par le droit commun des associations sans but lucratif de droit belge.

Art. 4. — Les associations internationales sans but lucratif de droit étranger peuvent exercer leur activité en Belgique et y établir une succursale, pour autant qu'elles ne contreviennent pas à la loi belge.

À leur demande, le ministre de la Justice leur délivre une attestation selon laquelle leurs statuts sont conformes à la législation belge sur les associations sans but lucratif et à l'article 1^{er} de la présente loi.

Art. 5. — De wet van 25 oktober 1919 tot verlening van rechtspersoonlijkheid aan de internationale verenigingen met menslievend, godsdienstig, wetenschappelijk, artistiek en pedagogisch doel wordt opgeheven.

Art. 6. — Internationale verenigingen met een menslievend, godsdienstig, wetenschappelijk, artistiek of pedagogisch doel die rechtspersoonlijkheid hebben gekregen onder de gelding van de wet van 25 oktober 1919, kunnen de benaming « internationale vereniging zonder winstoogmerk » zonder nieuwe erkenning gebruiken.

Ze dienen te voldoen aan de bepalingen van deze wet binnen één of meer, door de Koning vast te stellen termijnen die niet korter mogen zijn dan één jaar en niet langer dan vijf jaar, met ingang van de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 7. — De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet. ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

Y. KREINS, *voorzitter*;

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT, *staatsraden*;

P. GOTHOT,
J. KIRKPATRICK, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

B. VIGNERON, *toegevoegd griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

De griffier,

B. VIGNERON

De voorzitter,

Y. KREINS

Art. 5. — La loi du 25 octobre 1919 accordant la personnalité civile aux associations internationales poursuivant un but philanthropique, religieux, scientifique, artistique ou pédagogique est abrogée.

Art. 6. — Les associations internationales poursuivant un but philanthropique, religieux, scientifique, artistique ou pédagogique qui ont obtenu la personnalité juridique sous l'empire de la loi du 25 octobre 1919 peuvent utiliser la dénomination « Association internationale sans but lucratif » sans nouvelle reconnaissance.

Elles doivent se conformer aux dispositions de la présente loi dans un ou plusieurs délais à fixer par le Roi, qui ne peuvent être inférieurs à un an, ni supérieurs à cinq ans à compter de son entrée en vigueur.

Art. 7. — Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi. ».

La chambre était composée de

MM. :

Y. KREINS, *président*;

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT, *conseillers d'État*;

P. GOTHOT,
J. KIRKPATRICK, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

B. VIGNERON, *greffier assumé*.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le griffier,

B. VIGNERON

Le président,

Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de wet van 25 oktober 1919 tot verlening van rechtspersoonlijkheid aan de internationale verenigingen met menslievend, godsdienstig, wetenschappelijk, artistiek of pedagogisch doel

Art. 2

Het opschrift van de wet van 25 oktober 1919 tot verlening van de rechtspersoonlijkheid aan de internationale verenigingen met menslievend, godsdienstig, wetenschappelijk, artistiek of pedagogisch doel wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Wet waarbij aan de internationale verenigingen zonder winstoogmerk rechtspersoonlijkheid wordt verleend ».

Art. 3

Artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Aan verenigingen zonder winstoogmerk waarvan de leden personen van verschillende

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 25 octobre 1919 accordant la personnalité civile aux associations internationales poursuivant un but philanthropique, religieux, scientifique, artistique ou pédagogique

Art. 2

L'intitulé de la loi du 25 octobre 1919 accordant la personnalité civile aux associations internationales poursuivant un but philanthropique, religieux, scientifique, artistique ou pédagogique est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi accordant la personnalité juridique aux associations internationales sans but lucratif ».

Art. 3

L'article 1^{er} de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — La personnalité juridique peut être accordée par arrêté royal, aux conditions et dans les

nationaliteit zijn, die hun maatschappelijke zetel in België hebben gevestigd en een doel van internationaal nut beogen, kan, onder de voorwaarden en binnen de grenzen gesteld door deze wet, bij koninklijk besluit rechtspersoonlijkheid worden verleend, op voorwaarde dat hun doel of activiteiten niet in strijd zijn met de wet of de openbare orde.

De internationale vereniging zonder winstoogmerk is een vereniging die door middel van een of meer niet-winstgevende hoofdactiviteiten een belangeloos doel nastreeft en niet beoogt zichzelf of haar leden een vermogensvoordeel te verschaffen. Zij kan winstgevende activiteiten uitoefenen op voorwaarde dat het gaat om nevenactiviteiten verricht naast een niet-winstgevende hoofdactiviteit en dat het voordeel dat eruit voortvloeit, volledig bestemd is voor de verwezenlijking van het belangeloze doel van de vereniging.

Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen en andere stukken die uitgaan van de vereniging waaraan rechtspersoonlijkheid is verleend, moeten de naam ervan vermelden, onmiddellijk voorafgegaan of gevolgd door de woorden « internationale vereniging zonder winstoogmerk », of door de afkorting « ivzw », alsook door het adres van haar maatschappelijke zetel ».

Art. 4

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — De statuten moeten de volgende gegevens vermelden :

1° de naam van de vereniging en haar maatschappelijke zetel;

2° de precieze omschrijving van het doel waarvoor zij is opgericht;

3° de voorwaarden en de formaliteiten betreffende de toetreding en de uittreding van de leden en, in voorkomend geval, van de verschillende categorieën van leden;

4° de rechten en de verplichtingen van de leden en, in voorkomend geval, van de verschillende categorieën van leden. Behoudens bijzondere bepalingen in de statuten zijn de leden in deze hoedanigheid slechts aansprakelijk ten belope van hun bijdrage;

5° de bevoegdheden van het algemeen beleidsorgaan van de vereniging, de wijze van bijeenroeping en van besluitvorming ervan, alsook de voorwaarden waaronder de beslissingen aan de leden en aan derden ter kennis worden gebracht;

6° de bevoegdheden en de wijze van besluitvorming van het bestuursorgaan van de vereniging, de wijze van benoeming en afzetting van de bestuurders, het minimumaantal ervan, de duur van hun mandaat, de omvang van hun bevoegdheid en de wijze waarop zij deze

limites de la présente loi, aux associations sans but lucratif dont les membres sont des personnes de nationalités différentes, qui ont leur siège social en Belgique et qui poursuivent un but d'utilité internationale, à condition que par leur objet ou leurs activités, elles ne contreviennent pas à la loi ou à l'ordre public.

L'association internationale sans but lucratif est celle qui, poursuivant un but désintéressé, exerce une ou plusieurs activités principales non lucratives et ne cherche pas à procurer un bénéfice patrimonial pour elle ou ses membres. Elle peut se livrer à des activités lucratives à condition que celles-ci soient accessoires à une activité principale non lucrative et que les bénéfices qui en résultent soient entièrement affectés à la réalisation du but désintéressé de l'association.

Tous les actes, factures, annonces, publications et autres pièces émanant de l'association à laquelle la personnalité juridique a été accordée doivent mentionner la dénomination précédée ou suivie immédiatement des mots « association internationale sans but lucratif », ou des initiales « AISBL », ainsi que l'adresse de son siège social ».

Art. 4

L'article 2 de la même loi est modifié comme suit :

« Art. 2. — Les statuts doivent mentionner :

1° la dénomination de l'association et son siège social;

2° la désignation précise de l'objet en vue duquel elle est formée;

3° les conditions et formalités d'admission et de sortie des membres et, s'il y a lieu, des membres des diverses catégories;

4° les droits et les obligations des membres et, s'il y a lieu, des différentes catégories de membres. Sauf dispositions spéciales des statuts, les membres ne sont tenus, en cette qualité, qu'au montant de leur cotisation;

5° les attributions, le mode de convocation et le mode de décision de l'organe général de direction de l'association ainsi que les conditions dans lesquelles ses résolutions sont portées à la connaissance des membres et des tiers;

6° les attributions et le mode de décision de l'organe d'administration de l'association, le mode de nomination et de révocation des administrateurs, leur nombre minimum, la durée de leur mandat, l'étendue de leurs pouvoirs et la manière de les exercer, soit en agissant

uitoefenen, te weten alleen, gezamenlijk of als college, alsmede de wijze van aanwijzing van de persoon of de personen gemachtigd om de vereniging ten aanzien van derden te verbinden en haar in akten alsook bij rechtsvorderingen te vertegenwoordigen;

7° de voorwaarden betreffende de wijziging van statuten, de ontbinding en de vereffening van de vereniging en de bestemming van het vermogen van de vereniging in geval van ontbinding.

Deze vermeldingen worden vastgesteld bij authentieke of onderhandse akte die aan het ministerie van Justitie wordt bezorgd met het verzoek rechtspersoonlijkheid te verlenen en de statuten goed te keuren.

Met uitzondering van de wijziging van de maatschappelijke zetel van de vereniging, moeten de wijzigingen van de statuten eveneens bij koninklijk besluit worden goedgekeurd. ».

Art. 5

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — § 1. Op het ministerie van Justitie wordt een dossier gehouden voor iedere internationale vereniging zonder winstoogmerk bedoeld in artikel 1 die haar zetel in België heeft en voor iedere vereniging bedoeld in artikel 8 van deze wet die haar activiteiten in België wenst te verrichten door toedoen van een aldaar gevestigd bijkantoor en het in deze bepaling bedoelde gelijkvormigheidsattest aanvraagt.

Dit dossier bestaat uit alle akten, stukken en beslissingen die overeenkomstig deze wet worden overgemaakt.

Eenieder kan met betrekking tot een internationale vereniging zonder winstoogmerk kosteloos kennisnemen van de krachtens deze wet overgemaakte akten en stukken.

§ 2. De statuten worden bekendgemaakt in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*. Zulks geldt eveneens voor de akten bedoeld in artikel 2, 6°, van deze wet betreffende de benoeming van de bestuurders en van de personen gemachtigd om de vereniging ten aanzien van derden te vertegenwoordigen, alsook betreffende de vestiging van de maatschappelijke zetel van de vereniging.

De benoemingsakten vermelden de naam, voornamen en woonplaats van de bestuurders en van de personen gemachtigd om de vereniging ten aanzien van derden te vertegenwoordigen.

De akten betreffende de vestiging van de zetel vermelden het precieze adres ervan.

De rechtspersoonlijkheid kan worden ingeroepen tegen derden de tiende dag die volgt op de bekendmaking bij vermelding van het in artikel 1 bedoelde konink-

seuls, soit conjointement ou en collège, ainsi que le mode de désignation de la ou des personnes qui ont le pouvoir d'engager l'association vis-à-vis des tiers et de la représenter dans les actes ainsi que dans les actions en justice;

7° les conditions de modification des statuts, de dissolution et de liquidation de l'association, et l'emploi du patrimoine de l'association en cas de dissolution.

Ces mentions sont constatées dans un acte authentique ou sous seing privé qui est communiqué au ministère de la Justice avec la demande d'octroi de la personnalité civile et d'approbation des statuts.

À l'exception de la modification du siège social de l'association, les modifications aux statuts doivent également être approuvées par arrêté royal. ».

Art. 5

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1^{er}. Il est tenu au ministère de la Justice un dossier pour chaque association internationale sans but lucratif visée à l'article 1^{er} ayant son siège social en Belgique et pour chaque association visée à l'article 8 de la présente loi qui désire exercer ses activités en Belgique par l'intermédiaire d'un bureau y établi et demande l'attestation de conformité visée à cette disposition.

Ce dossier est composé de tous les actes, documents et décisions communiqués en application de la présente loi.

Toute personne peut, concernant une association internationale sans but lucratif déterminée, prendre connaissance gratuitement des actes et documents communiqués en application de la présente loi.

§ 2. Les statuts sont publiés aux annexes du *Moniteur belge*. Il en est de même des actes prévus à l'article 2, 6°, de la présente loi, relatifs à la nomination des administrateurs et des personnes habilitées à représenter l'association vis-à-vis des tiers, ainsi que la désignation de son siège social.

Les actes relatifs à la nomination comportent les noms, prénoms et domiciles des administrateurs et des personnes habilitées à représenter l'association vis-à-vis des tiers.

Les actes relatifs à la désignation du siège social comportent l'adresse précise de celui-ci.

La personnalité juridique est opposable aux tiers le dixième jour qui suit la publication par mention de l'arrêté royal visé à l'article 1^{er}, sauf si l'association

lijk besluit, behalve ingeval de vereniging het bewijs levert dat voornoemde derden hiervan voordien kennis hadden.

Een dergelijke bekendmaking is ook verplicht voor wijzigingen van de statuten, voor akten en stukken waarvan de bekendmaking door deze wet is opgelegd, alsook voor beslissingen betreffende de ontbinding, benoeming en ambtsbeëindiging van de vereffenaars, de sluiting van de vereffening en de bestemming van het vermogen, en voor beslissingen betreffende de sluiting van een bijkantoor, die gevolgen hebben na dezelfde termijn. ».

Art. 6

Een artikel *3bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *3bis*. — § 1. Ieder jaar moeten de bestuurders de jaarrekening van het voorbije boekjaar binnen twee maanden na goedkeuring ervan bezorgen aan de minister van Justitie. Deze jaarrekeningen worden binnen dezelfde termijn bij vermelding bekendgemaakt in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*. De Koning bepaalt de vermeldingen die moeten worden bekendgemaakt. Hij kan de termijn voor bewaring van de jaarrekening beperken.

Deze stukken worden gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 3, § 1, van deze wet.

§ 2. De internationale verenigingen zonder winstoogmerk moeten hun boekhouding voeren en hun jaarrekening opstellen krachtens de bepalingen van de Belgische wetten betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk. Met uitzondering van de verenigingen die voor het laatste afgesloten boekjaar voldoen aan de criteria vermeld in artikel 12, § 2, van de wet van 17 juli 1975, moeten zij aan een of meer commissarissen opdragen de financiële toestand, de jaarrekening en de regelmatigheid ten aanzien van de wet en van de statuten, van de verrichtingen die in de jaarrekening moeten worden vermeld, te controleren. De Koning kan de criteria en de verplichtingen die daaruit voortvloeien voor de verenigingen aanpassen rekening houdend met het belang en met de bijzondere aard van hun activiteiten, alsook met hun wettelijk statuut. In de zin van deze bepaling moet onder jaarlijkse omzet het totaal van de ontvangsten, andere dan uitzonderlijke, zonder belasting op de toegevoegde waarde, worden verstaan. Artikel 64, § 1, tweede tot vijfde lid, § 2, tweede en derde lid, en de artikelen *64bis* tot 66 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, zijn naar analogie van toepassing.

Deze bepalingen zijn evenwel niet van toepassing op internationale verenigingen die onderworpen zijn aan bijzondere regels betreffende het voeren van de boekhouding en het opstellen van de jaarrekening welke in

prouve que ces tiers en avaient antérieurement connaissance.

La même publication est imposée pour les modifications aux statuts, pour les actes et documents dont la publication est prescrite par la présente loi ainsi que pour les décisions relatives à la dissolution, à la nomination et à la cessation de fonctions des liquidateurs, à la clôture de la liquidation et à l'affectation des biens et les décisions relatives à la fermeture d'un bureau, qui produisent leurs effets après le même délai. ».

Art. 6

Un article *3bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *3bis*. — § 1^{er}. Chaque année, les administrateurs sont tenus de communiquer au ministre de la Justice les comptes annuels de l'exercice social écoulé dans les deux mois de leur approbation. Ces comptes sont publiés par mention dans le même délai aux annexes du *Moniteur belge*. Le Roi détermine les mentions qui doivent être publiées. Il peut limiter la durée de conservation des comptes annuels.

Ces documents sont versés au dossier visé à l'article 3, § 1^{er}, de la présente loi.

§ 2. Les associations internationales sans but lucratif ont l'obligation de tenir leur comptabilité et d'établir leurs comptes annuels conformément aux dispositions des lois belges relatives aux associations sans but lucratif. À l'exception de celles qui, pour le dernier exercice clôturé, répondent aux critères énoncés à l'article 12, § 2, de la loi du 17 juillet 1975, elles sont tenues de confier à un ou plusieurs commissaires le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et des statuts, des opérations à constater dans les comptes annuels. Le Roi peut adapter les critères et obligations en résultant pour les associations, en tenant compte de l'importance et de la nature particulière de leurs activités ainsi que de leur statut légal. Par chiffre d'affaires annuel, au sens de cette disposition, il y a lieu d'entendre le total des recettes autres qu'exceptionnelles, hors taxe sur la valeur ajoutée. L'article 64, § 1^{er}, alinéas 2 à 5, § 2, alinéas 2 et 3, et les articles *64bis* à 66 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, sont applicables par analogie.

Ces dispositions ne sont toutefois pas applicables aux associations internationales soumises à des règles particulières relatives à la tenue de leur comptabilité et à l'établissement de leurs comptes annuels, applica-

het Belgisch recht toepasselijk zijn op grond van de regels van het internationaal privaatrecht, voorzover zij minstens gelijk zijn aan die bepaald in deze wet. ».

Art. 7

In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. het woord « vier » wordt geschrapt;
2. de woorden « najaging van een doel strijdig met de openbare orde of met de goede zeden » worden vervangen door de woorden « ernstige overtreding van de statuten, de wet of de openbare orde »;
3. het volgende lid wordt toegevoegd :
« Deze beslissing wordt meegedeeld en gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 3, § 1, van deze wet. ».

Art. 8

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. de woorden « deze werkzaamheden zijn geregeld door de bepalingen der Belgische wetten op de vennootschappen van koophandel » worden vervangen door de woorden « deze werkzaamheden zijn geregeld door de bepalingen van de Belgische wetten betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk »;
2. het volgende lid wordt toegevoegd :
« Deze beslissingen worden meegedeeld en gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 3, § 1, van deze wet. ».

Art. 9

Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 8. — Onverminderd internationale overeenkomsten en zonder afbreuk te doen aan de openbare orde mogen internationale verenigingen waarvan de zetel in het buitenland is gevestigd en die onderworpen zijn aan een buitenlandse wet, hun activiteiten in België uitoefenen onder andere door toedoen van een aldaar gevestigd bijkantoor. Op hun verzoek reikt de minister van Justitie of zijn afgevaardigde hen een getuigschrift uit waaruit blijkt dat de statuten in overeenstemming zijn met de bepalingen van de artikelen 1, 2 en 4 van deze wet. ».

bles en droit belge selon les règles de droit international privé, pour autant qu'elles soient au moins équivalentes à celles prévues dans la présente loi. ».

Art. 7

À l'article 5 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1. le mot « quatre » est supprimé;
2. les mots « poursuite d'un but contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs » sont remplacés par les mots « contravention grave aux statuts, à la loi ou à l'ordre public »;
3. l'alinéa suivant est ajouté :
« Cette décision est communiquée et versée au dossier visé à l'article 3, § 1^{er}, de la présente loi. ».

Art. 8

À l'article 6 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1. les mots « dont l'action est réglée par les dispositions des lois belges sur les sociétés commerciales » sont remplacés par : « dont l'action est réglée par les dispositions des lois belges relatives aux associations sans but lucratif »;
2. l'alinéa suivant est ajouté :
« Ces décisions sont communiquées et versées au dossier visé à l'article 3, § 1^{er}, de la présente loi. ».

Art. 9

L'article 8 de la même loi est modifié comme suit :

« Art. 8. — Sans préjudice des conventions internationales et de l'ordre public, les associations internationales qui ont leur siège à l'étranger et sont régies par une loi étrangère peuvent exercer leurs activités en Belgique notamment par l'intermédiaire d'un bureau y établi. À leur demande, le ministre de la Justice ou son délégué leur délivre une attestation de conformité des statuts aux dispositions des articles 1^{er}, 2 et 4 de la présente loi. ».

Art. 10

In artikel 9 van dezelfde wet wordt het woord « wetenschappelijk » vervangen door de woorden « zonder winstoogmerk ».

HOOFDSTUK III

Slotbepalingen

Art. 11

De internationale verenigingen zonder winstoogmerk waaraan rechtspersoonlijkheid is verleend, dan wel toestemming is gegeven om in België de rechten uit te oefenen welke voortvloeien uit hun nationaal statuut voor het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, moeten zich naar de bepalingen ervan gedragen binnen een door de Koning te bepalen termijn of termijnen, die niet korter mogen zijn dan een jaar en niet langer mogen zijn dan vijf jaar te rekenen van het tijdstip van inwerkingtreding van de wet.

Art. 12

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

Gegeven te Brussel, 10 april 2000.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Art. 10

Dans l'article 9 de la même loi, le mot « scientifiques » est remplacé par les mots « sans but lucratif ».

CHAPITRE III

Dispositions finales

Art. 11

Les associations internationales sans but lucratif qui ont obtenu la personnalité juridique ou l'autorisation d'exercer en Belgique les droits qui résultent de leur statut national avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi doivent se conformer aux dispositions de celle-ci dans un ou plusieurs délais à fixer par le Roi, qui ne peuvent être inférieurs à un an ni supérieurs à cinq ans à compter de son entrée en vigueur.

Art. 12

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 10 avril 2000.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

BASISTEKST

Artikel 1

Aan de verenigingen, toegankelijk voor Belgen en vreemdelingen, hebbende als middel van werking een instelling of een bestendig comiteit, gevestigd in België, waarvan het bestuur ten minste een Belgisch lid bevat en die, zonder winstbejag een menslievend, godsdienstig, wetenschappelijk, artistiek, pedagogisch doel beogen, kan, onder de voorwaarden en binnen de grenzen gesteld door deze wet, de rechtspersoonlijkheid bij koninklijk besluit verleend worden.

Art. 2

De statuten bepalen :

1. De benaming van de vereniging;
2. Haar doel;
3. De plaats waar ze haar zetel heeft;
4. De voorwaarden vereist tot aanneming, tot uitsluiting of tot aftreding van de leden en, indien er grond voor is, van de leden der verschillende klassen;

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Artikel 1

Aan verenigingen zonder winstoogmerk waarvan de leden personen van verschillende nationaliteit zijn, die hun maatschappelijke zetel in België hebben gevestigd en een doel van internationaal nut beogen, kan, onder de voorwaarden en binnen de grenzen gesteld door deze wet, bij koninklijk besluit rechtspersoonlijkheid worden verleend, op voorwaarde dat hun doel of activiteiten niet in strijd zijn met de wet of de openbare orde.

De internationale vereniging zonder winstoogmerk is een vereniging die door middel van een of meer niet-winstgevende hoofdactiviteiten een belangeloos doel nastreeft en niet beoogt zichzelf of haar leden een vermogensvoordeel te verschaffen. Zij kan winstgevendende activiteiten uitoefenen op voorwaarde dat het gaat om nevenactiviteiten verricht naast een niet-winstgevende hoofdactiviteit en dat het voordeel dat eruit voortvloeit, volledig bestemd is voor de verwezenlijking van het belangeloze doel van de vereniging.

Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen en andere stukken die uitgaan van de vereniging waaraan rechtspersoonlijkheid is verleend, moeten de naam ervan vermelden, onmiddellijk voorafgegaan of gevolgd door de woorden « internationale vereniging zonder winstoogmerk », of door de afkorting « IVZW », alsook door het adres van haar maatschappelijke zetel.

Art. 2

De statuten moeten de volgende gegevens vermelden :

1. de naam van de vereniging en haar maatschappelijke zetel;
2. de precieze omschrijving van het doel waarvoor zij is opgericht;
3. de voorwaarden en de formaliteiten betreffende de toetreding en de uittreding van de leden en, in voorkomend geval, van de verschillende categorieën van leden;
4. de rechten en de verplichtingen van de leden en, in voorkomend geval, van de verschillende categorieën van leden. Behoudens bijzondere bepalingen in de statuten zijn de leden in deze hoedanigheid slechts aansprakelijk ten belope van hun bijdrage;

TEXTE DE BASEArticle 1^{er}

La personnification civile peut être accordée par arrêté royal aux conditions et dans les limites de la présente loi, aux associations ouvertes aux Belges et aux étrangers, qui ont comme organe d'exécution une institution ou un comité permanent, ayant son siège en Belgique, dont l'administration comprend au moins un associé belge et qui, sans esprit de lucre, poursuivent un but philanthropique, religieux, scientifique, artistique, pédagogique.

Art. 2

Les statuts règlent :

1. La dénomination de l'association;
2. Son objet;
3. Son siège;
4. Les conditions d'admission, d'exclusion ou de sortie des membres et, s'il y a lieu, des membres des diverses catégories;

**TEXTE DE BASE ADAPTÉ
AU PROJET**Article 1^{er}

La personnalité juridique peut être accordée par arrêté royal, aux conditions et dans les limites de la présente loi, aux associations sans but lucratif dont les membres sont des personnes de nationalités différentes, qui ont leur siège social en Belgique et qui poursuivent un but d'utilité internationale, à condition que par leur objet ou leurs activités, elles ne contreviennent pas à la loi ou à l'ordre public.

L'association internationale sans but lucratif est celle qui, poursuivant un but désintéressé, exerce une ou plusieurs activités principales non lucratives et ne cherche pas à procurer un bénéfice patrimonial pour elle ou ses membres. Elle peut se livrer à des activités lucratives à condition que celles-ci soient accessoires à une activité principale non lucrative et que les bénéfices qui en résultent soient entièrement affectés à la réalisation du but désintéressé de l'association.

Tous les actes, factures, annonces, publications et autres pièces émanant de l'association à laquelle la personnalité juridique a été accordée doivent mentionner la dénomination précédée ou suivie immédiatement des mots « association internationale sans but lucratif », ou des initiales « AISBL », ainsi que l'adresse de son siège social.

Art. 2

Les statuts doivent mentionner :

1. la dénomination de l'association et son siège social;
2. la désignation précise de l'objet en vue duquel elle est formée;
3. les conditions et formalités d'admission et de sortie des membres et, s'il y a lieu, des membres des diverses catégories;
4. les droits et les obligations des membres et, s'il y a lieu, des différentes catégories de membres. Sauf dispositions spéciales des statuts, les membres ne sont tenus, en cette qualité, qu'au montant de leur cotisation;

5. De rechten en de verplichtingen der leden. Behoudens bijzondere bepalingen in de statuten, zijn de leden, wegens hun inschrijving, slechts gehouden tot het beloop van hun bijdrage;

6. De inrichting van het bestuur der vereniging en van het beheer der goederen, de wijze van benoeming en van afzetting der personen, met dit bestuur en met dit beheer belast, hun bevoegdheden en namelijk de aanwijzing van het lid op wiens verzoek of van de leden op wier verzoek het recht wordt uitgeoefend om in rechten op te treden;

7. De wijze van vereffening der rechten in het actief, toebehorende aan de leden, die, hetzij door overlijden, hetzij anderszins, ophouden deel uit te maken van de vereniging;

8. De voorwaarden waarop moet worden overgegaan tot de wijziging van de statuten, alsmede tot de ontbinding en vereffening van de vereniging.

Art. 3

De statuten worden bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*. Dit is eveneens het geval met de namen, de voornamen, het beroep en de woonplaats der leden die de vereniging besturen en beheeren. Dezelfde bekendmaking wordt opgelegd voor de wijzigingen in de statuten en de verandering ondergaan door het personeel van het bestuur of van het beheer. De vereniging bezit rechtspersoonlijkheid de tiende dag na de bekendmaking; de wijzigingen in de statuten zijn van kracht na hetzelfde tijdsverloop en mits dezelfde bekendmaking geschiedde.

5. de bevoegdheden van het algemeen beleidsorgaan van de vereniging, de wijze van bijeenroeping en van besluitvorming ervan, alsook de voorwaarden waaronder de beslissingen aan de leden en aan derden ter kennis worden gebracht;

6. de bevoegdheden en de wijze van besluitvorming van het bestuursorgaan van de vereniging, de wijze van benoeming en afzetting van de bestuurders, het minimumaantal ervan, de duur van hun mandaat, de omvang van hun bevoegdheid en de wijze waarop zij deze uitoefenen, te weten alleen, gezamenlijk of als college, alsmede de wijze van aanwijzing van de persoon of de personen gemachtigd om de vereniging ten aanzien van derden te verbinden en haar in akten alsook bij rechtsvorderingen te vertegenwoordigen;

7. de voorwaarden betreffende de wijziging van statuten, de ontbinding en de vereffening van de vereniging en de bestemming van het vermogen van de vereniging in geval van ontbinding.

Deze vermeldingen worden vastgesteld bij authentieke of onderhandse akte die aan het ministerie van Justitie wordt bezorgd met het verzoek rechtspersoonlijkheid te verlenen en de statuten goed te keuren.

Met uitzondering van de wijziging van de maatschappelijke zetel van de vereniging, moeten de wijzigingen van de statuten eveneens bij koninklijk besluit worden goedgekeurd.

Art. 3

§ 1. Op het ministerie van Justitie wordt een dossier gehouden voor iedere internationale vereniging zonder winstoogmerk bedoeld in artikel 1 die haar zetel in België heeft en voor iedere vereniging bedoeld in artikel 8 van deze wet die haar activiteiten in België wenst te verrichten door toedoen van een aldaar gevestigd bureau en het in deze bepaling bedoelde gelijkvormigheidsattest aanvraagt.

Dit dossier bestaat uit alle akten, stukken en beslissingen die overeenkomstig deze wet worden overgelegd.

Eenieder kan met betrekking tot een internationale vereniging zonder winstoogmerk kosteloos kennis nemen van de krachtens deze wet overgelegde akten en stukken.

§ 2. De statuten worden bekendgemaakt in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*. Zulks geldt eveneens voor de akten bedoeld in artikel 2, 6°, van deze wet betreffende de benoeming van de bestuurders en van de personen gemachtigd om de vereniging ten aanzien van derden te vertegenwoordigen, alsook betreffende de vestiging van de maatschappelijke zetel van de vereniging.

5. Les droits et les obligations des membres. Sauf dispositions spéciales des statuts, les membres ne sont tenus, du chef de leur souscription, qu'au montant de leur cotisation;

6. L'organisation de la direction de l'association et de la gestion des biens, le mode de nomination et de révocation des personnes chargées de cette direction et de cette gestion, leurs pouvoirs, la durée de leur mandat et notamment la désignation du membre ou des membres aux poursuites et diligence duquel ou desquels s'exerce le droit d'ester en justice;

7. Le mode de liquidation des droits appartenant dans l'actif aux associés qui cessent de faire partie de l'association, soit par décès, soit autrement;

8. Les conditions de la modification aux statuts, de la dissolution et de la liquidation de l'association.

Art. 3

Les statuts sont publiés aux annexes du *Moniteur Belge*. Il en est de même des noms, prénoms, professions et domiciles des membres qui dirigent et administrent l'association. La même publication est imposée pour les modifications aux statuts et au personnel de la direction ou de l'administration. Le dixième jour après la publication, l'association jouit de la personnification civile; les modifications aux statuts produisent leur effet après le même délai et dans les mêmes conditions de publication.

5. les attributions, le mode de convocation et le mode de décision de l'organe général de direction de l'association ainsi que les conditions dans lesquelles ses résolutions sont portées à la connaissance des membres et des tiers;

6. les attributions et le mode de décision de l'organe d'administration de l'association, le mode de nomination et de révocation des administrateurs, leur nombre minimum, la durée de leur mandat, l'étendue de leurs pouvoirs et la manière de les exercer, soit en agissant seuls, soit conjointement ou en collège, ainsi que le mode de désignation de la ou des personnes qui ont le pouvoir d'engager l'association vis-à-vis des tiers et de la représenter dans les actes ainsi que dans les actions en justice;

7. les conditions de modification des statuts, de dissolution et de liquidation de l'association, et l'emploi du patrimoine de l'association en cas de dissolution.

Ces mentions sont constatées dans un acte authentique ou sous seing privé qui est communiqué au ministère de la Justice avec la demande d'octroi de la personnalité civile et d'approbation des statuts.

À l'exception de la modification du siège social de l'association, les modifications aux statuts doivent également être approuvées par arrêté royal.

Art. 3

§ 1^{er}. Il est tenu au ministère de la Justice un dossier pour chaque association internationale sans but lucratif visée à l'article 1^{er} ayant son siège social en Belgique et pour chaque association visée à l'article 8 de la présente loi qui désire exercer ses activités en Belgique par l'intermédiaire d'un bureau y établi et demande l'attestation de conformité visée à cette disposition.

Ce dossier est composé de tous les actes, documents et décisions communiqués en application de la présente loi.

Toute personne peut, concernant une association internationale sans but lucratif déterminée, prendre connaissance gratuitement des actes et documents communiqués en application de la présente loi.

§ 2. Les statuts sont publiés aux Annexes du *Moniteur belge*. Il en est de même des actes prévus à l'article 2, 6^o, de la présente loi, relatifs à la nomination des administrateurs et des personnes habilitées à représenter l'association vis-à-vis des tiers, ainsi que la désignation de son siège social.

De benoemingsakten vermelden de naam, voornamen en woonplaats van de bestuurders en van de personen gemachtigd om de vereniging ten aanzien van derden te vertegenwoordigen.

De akten betreffende de vestiging van de zetel vermelden het precieze adres ervan.

De rechtspersoonlijkheid kan worden ingeroepen tegen derden de tiende dag die volgt op de bekendmaking bij vermelding van het in artikel 1 bedoelde koninklijk besluit, behalve ingeval de vereniging het bewijs levert dat voornoemde derden hiervan voordien kennis hadden.

Een dergelijke bekendmaking is ook verplicht voor wijzigingen in de statuten, voor akten en stukken waarvan de bekendmaking door deze wet is opgelegd, alsook voor beslissingen betreffende de ontbinding, benoeming en ambtsbeëindiging van de vereffenaars, de sluiting van de vereffening en de bestemming van het vermogen, en voor beslissingen betreffende de sluiting van een bijkantoor, die gevolgen hebben na dezelfde termijn.

Art. 3bis

§ 1. Ieder jaar moeten de bestuurders de jaarrekening van het voorbije boekjaar binnen twee maanden na goedkeuring ervan bezorgen aan de minister van Justitie. Deze jaarrekeningen worden binnen dezelfde termijn bij vermelding bekendgemaakt in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*. De Koning bepaalt de vermeldingen die moeten worden bekendgemaakt. Hij kan de termijn voor bewaring van de jaarrekening beperken.

Deze stukken worden gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 3, § 1, van deze wet.

§ 2. De internationale verenigingen zonder winstoogmerk moeten hun boekhouding voeren en hun jaarrekening opstellen krachtens de bepalingen van de Belgische wetten betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk. Met uitzondering van de verenigingen die voor het laatste afgesloten boekjaar voldoen aan de criteria vermeld in artikel 12, § 2, van de wet van 17 juli 1975, moeten zij aan een of meer commissarissen opdragen de financiële toestand, de jaarrekening en de regelmatigheid ten aanzien van de wet en van de statuten, van de verrichtingen die in de jaarrekening moeten worden vermeld, te controleren. De Koning kan de criteria en de verplichtingen die daaruit voortvloeien voor de verenigingen aanpassen rekening houdend met het belang en met de bijzondere aard van hun activiteiten, alsook met hun wettelijk statuut. In de zin van deze bepaling moet onder jaarlijkse omzet het totaal van de ontvangsten, andere dan uitzonderlijke, zonder belasting op de toegevoegde waarde, worden

Les actes relatifs à la nomination comportent les noms, prénoms et domiciles des administrateurs et des personnes habilitées à représenter l'association vis-à-vis des tiers.

Les actes relatifs à la désignation du siège social comportent l'adresse précise de celui-ci.

La personnalité juridique est opposable aux tiers le dixième jour qui suit la publication par mention de l'arrêté royal visé à l'article 1^{er}, sauf si l'association prouve que ces tiers en avaient antérieurement connaissance.

La même publication est imposée pour les modifications aux statuts, pour les actes et documents dont la publication est prescrite par la présente loi ainsi que pour les décisions relatives à la dissolution, à la nomination et à la cessation de fonctions des liquidateurs, à la clôture de la liquidation et à l'affectation des biens et les décisions relatives à la fermeture d'un bureau, qui produisent leurs effets après le même délai ».

Art. 3bis

§ 1^{er}. Chaque année, les administrateurs sont tenus de communiquer au ministre de la Justice les comptes annuels de l'exercice social écoulé dans les deux mois de leur approbation. Ces comptes sont publiés par mention dans le même délai aux annexes du *Moniteur belge*. Le Roi détermine les mentions qui doivent être publiées. Il peut limiter la durée de conservation des comptes annuels.

Ces documents sont versés au dossier visé à l'article 3, § 1^{er}, de la présente loi.

§ 2. Les associations internationales sans but lucratif ont l'obligation de tenir leur comptabilité et d'établir leurs comptes annuels conformément aux dispositions des lois belges relatives aux associations sans but lucratif. À l'exception de celles qui, pour le dernier exercice clôturé, répondent aux critères énoncés à l'article 12, § 2, de la loi du 17 juillet 1975, elles sont tenues de confier à un ou plusieurs commissaires le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et des statuts, des opérations à constater dans les comptes annuels. Le Roi peut adapter les critères et obligations en résultant pour les associations, en tenant compte de l'importance et de la nature particulière de leurs activités ainsi que de leur statut légal. Par chiffre d'affaires annuel, au sens de cette disposition, il y a lieu d'entendre le total des recettes autres qu'exceptionnelles, hors taxe sur la valeur ajoutée. L'article 64, § 1^{er}, alinéas 2 à 5, § 2, alinéas 2 et 3, et les articles 64bis à 66 des lois sur les

Art. 4

De vereniging mag, ten titel van eigendom of hoe ook, geen andere onroerende goederen bezitten dan die nodig voor haar doel en haar beheer. Zij kan bij koninklijk besluit worden gemachtigd de onroerende goederen te bezitten die daarvoor bestemd zijn, doch waarvan het haar niet mogelijk is onmiddellijk gebruik te maken met dat doel.

De schenkingen onder de levenden of bij uitersten wil, in haar voordeel gedaan, hebben eerst uitwerking wanneer daartoe machtiging is gegeven overeenkomstig artikel 910 van het Burgerlijk Wetboek. Het besluit, waarbij machtiging wordt verleend tot het aanvaarden van een schenking bevattende en onroerend goed, bepaalt, zo er reden toe is, de termijn binnen welke het goed moet worden verkocht.

De schenkingen worden, in afwachting van de machtiging, door het beheer der vereniging aangenomen tegenover de schenker; deze blijft gebonden tot dat er een beslissing is.

De beschikker kan, hetzij te zijnen voordele, hetzij ten voordele van zijne erfgenamen of rechthebbenden, bepalen dat hij, ingeval van vereffening der vereniging, het recht zal hebben terug te nemen een som gelijk aan de waarde der goederen, de schenking uitmakend, of de goederen zelf.

Art. 5

De ontbinding kan, op eis van het openbaar ministerie of van elke belanghebbende, worden uitgesproken in de volgende vier gevallen; bij aanwending van de kapitalen of van de inkomsten der vereniging tot een doel ander dan dit voor hetwelk zij is tot stand gekomen; bij onvermogen; bij ontstentenis van beheer; bij najaging van een doel strijdig met de openbare orde of met de goede zeden.

verstaan. Artikel 64, § 1, tweede tot vijfde lid, § 2, tweede en derde lid, en de artikelen 64 bis tot 66 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, zijn naar analogie van toepassing.

Deze bepalingen zijn evenwel niet van toepassing op internationale verenigingen die onderworpen zijn aan bijzondere regels betreffende het voeren van de boekhouding en het opstellen van de jaarrekening welke in het Belgisch recht toepasselijk zijn op grond van de regels van het internationaal privaatrecht, voorzover zij minstens gelijk zijn aan die bepaald in deze wet.

Art. 4

De vereniging mag, ten titel van eigendom of hoe ook, geen andere onroerende goederen bezitten dan die nodig voor haar doel en haar beheer. Zij kan bij koninklijk besluit worden gemachtigd de onroerende goederen te bezitten die daarvoor bestemd zijn, doch waarvan het haar niet mogelijk is onmiddellijk gebruik te maken met dat doel.

De schenkingen onder de levenden of bij uitersten wil, in haar voordeel gedaan, hebben eerst uitwerking wanneer daartoe machtiging is gegeven overeenkomstig artikel 910 van het Burgerlijk Wetboek. Het besluit, waarbij machtiging wordt verleend tot het aanvaarden van een schenking bevattende en onroerend goed, bepaalt, zo er reden toe is, de termijn binnen welke het goed moet worden verkocht.

De schenkingen worden, in afwachting van de machtiging, door het beheer der vereniging aangenomen tegenover de schenker; deze blijft gebonden tot dat er een beslissing is.

De beschikker kan, hetzij te zijnen voordele, hetzij ten voordele van zijne erfgenamen of rechthebbenden, bepalen dat hij, ingeval van vereffening der vereniging, het recht zal hebben terug te nemen een som gelijk aan de waarde der goederen, de schenking uitmakend, of de goederen zelf.

Art. 5

De ontbinding kan, op eis van het openbaar ministerie of van elke belanghebbende, worden uitgesproken in de volgende gevallen; bij aanwending van de kapitalen of van de inkomsten der vereniging tot een doel ander dan dit voor hetwelk zij is tot stand gekomen; bij onvermogen; bij ontstentenis van beheer; bij ernstige overtreding van de statuten, de wet of de openbare orde.

Deze beslissing wordt meegedeeld en gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 3, § 1, van deze wet.

Art. 4

L'association ne peut posséder en propriété ou autrement que les immeubles qui sont nécessaires à son but et à son administration. Elle peut être autorisée par arrêté royal à posséder les immeubles ayant cette destination, mais qu'il lui serait impossible d'employer immédiatement à cette fin.

Les donations entre vifs ou par testament, à son profit, n'ont d'effet qu'autant qu'elles sont autorisées conformément à l'article 910 du Code civil. L'arrêté qui autorise l'acceptation d'une libéralité dans laquelle un immeuble est compris, détermine, s'il y a lieu, le délai dans lequel l'immeuble devra être réalisé.

Les libéralités sont, en attendant l'autorisation, acceptées par l'administration de l'association, vis-à-vis du donateur, lequel demeure lié jusqu'à décision.

Le disposant peut stipuler, soit à son profit, soit au profit de ses héritiers ou ayants cause, le droit de reprendre, en cas de liquidation de l'association une somme égale à la valeur des biens faisant l'objet de la libéralité ou les biens eux-mêmes.

Art. 5

La dissolution peut être prononcée, par la demande du ministère public ou de tout intéressé, dans les quatre cas suivants : emploi des capitaux ou des revenus de l'association à un objet autre que celui pour lequel elle est formée; insolvabilité; absence d'administration; poursuite d'un but contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, sont applicables par analogie.

Ces dispositions ne sont toutefois pas applicables aux associations internationales soumises à des règles particulières relatives à la tenue de leur comptabilité et à l'établissement de leurs comptes annuels, applicables en droit belge selon les règles de droit international privé, pour autant qu'elles soient au moins équivalentes à celles prévues dans la présente loi.

Art. 4

L'association ne peut posséder en propriété ou autrement que les immeubles qui sont nécessaires à son but et à son administration. Elle peut être autorisée par arrêté royal à posséder les immeubles ayant cette destination, mais qu'il lui serait impossible d'employer immédiatement à cette fin.

Les donations entre vifs ou par testament, à son profit, n'ont d'effet qu'autant qu'elles sont autorisées conformément à l'article 910 du Code civil. L'arrêté qui autorise l'acceptation d'une libéralité dans laquelle un immeuble est compris, détermine, s'il y a lieu, le délai dans lequel l'immeuble devra être réalisé.

Les libéralités sont, en attendant l'autorisation, acceptées par l'administration de l'association, vis-à-vis du donateur, lequel demeure lié jusqu'à décision.

Le disposant peut stipuler, soit à son profit, soit au profit de ses héritiers ou ayants cause, le droit de reprendre, en cas de liquidation de l'association une somme égale à la valeur des biens faisant l'objet de la libéralité ou les biens eux-mêmes.

Art. 5

La dissolution peut être prononcée, par la demande du ministère public ou de tout intéressé, dans les cas suivants : emploi des capitaux ou des revenus de l'association à un objet autre que celui pour lequel elle est formée; insolvabilité; absence d'administration; contravention grave aux statuts, à la loi ou à l'ordre public.

Cette décision est communiquée et versée au dossier visé à l'article 3, § 1^{er}, de la présente loi.

Art. 6

Behoudens bepaling in de statuten of vanwege de vergadering, ingevolge de statuten daartoe aangewezen, benoemt de rechtbank van eerste aanleg, op met redenen omkleed verzoekschrift van het openbaar ministerie of van elke belanghebbende, de vereffenaars; deze werkzaamheden zijn geregeld door de bepalingen der Belgische wetten op de vennootschappen van koophandel.

Art. 7

Opgeheven.

Art. 8

De nationale of internationale verenigingen, welke haar zetel in den vreemde hebben en onder toepassing van een vreemde wet vallen, doch welke voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 1 en zich gedragen aan de artikelen 2 en 3, mogen in België, binnen de grenzen van artikel 4 en onverminderd de openbare orde, uitoefenen de rechten voortvloeiende uit haar nationaal statuut. Er wordt niet geeist, dat het bestuur ten minste één Belgisch lid bevat.

Art. 9

De Belgische regering wordt gemachtigd tot het sluiten van tractaten met vreemde staten teneinde, naar de grondslagen van deze wet, een internationaal statuut voor de internationale wetenschappelijke verenigingen tot stand te brengen.

Art. 6

Behoudens bepaling in de statuten of vanwege de vergadering, ingevolge de statuten daartoe aangewezen, benoemt de rechtbank van eerste aanleg, op met redenen omkleed verzoekschrift van het openbaar ministerie of van elke belanghebbende, de vereffenaars; deze werkzaamheden zijn geregeld door de bepalingen van de Belgische wetten betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk.

Deze beslissingen worden meegedeeld en gevoegd bij het dossier bedoeld in artikel 3, § 1, van deze wet.

Art. 7

Opgeheven.

Art. 8

Onverminderd internationale overeenkomsten en zonder afbreuk te doen aan de openbare orde mogen internationale verenigingen waarvan de zetel in het buitenland is gevestigd en die onderworpen zijn aan een buitenlandse wet, hun activiteiten in België uitoefenen onder andere door toedoen van een aldaar gevestigd bijkantoor. Op hun verzoek reikt de minister van Justitie of zijn afgevaardigde hen een getuigschrift uit waaruit blijkt dat de statuten in overeenstemming zijn met de bepalingen van de artikelen 1, 2 en 4 van deze wet.

Art. 9

De Belgische regering wordt gemachtigd tot het sluiten van tractaten met vreemde staten teneinde, naar de grondslagen van deze wet, een internationaal statuut voor de internationale verenigingen zonder winstoogmerk tot stand te brengen.

Art. 6

Sauf disposition des statuts ou de l'assemblée statutairement désignée à cet effet, le tribunal de première instance, sur requête motivée du ministère public ou de tout intéressé, nomme les liquidateurs dont l'action est réglée par les dispositions des lois belges sur les sociétés commerciales.

Art. 7

Abrogé.

Art. 8

Les associations internationales qui ont leur siège à l'étranger et qui sont régies par une loi étrangère, mais qui réunissent les conditions déterminées par l'article 1^{er} et qui se conforment aux articles 2 et 3, peuvent exercer en Belgique, dans les limites de l'article 4 et sans préjudice de l'ordre public, les droits qui résultent de leur statut national. Il n'est pas exigé que l'administration comprenne au moins un associé belge.

Art. 9

Le gouvernement belge est autorisé à conclure avec les états étrangers des traités pour l'établissement d'un statut international des associations scientifiques internationales sur les bases de la présente loi.

Art. 6

Sauf disposition des statuts ou de l'assemblée statutairement désignée à cet effet, le tribunal de première instance, sur requête motivée du ministère public ou de tout intéressé, nomme les liquidateurs dont l'action est réglée par les dispositions des lois belges relatives aux associations sans but lucratif.

Ces décisions sont communiquées et versées au dossier visé à l'article 3, § 1^{er}, de la présente loi.

Art. 7

Abrogé.

Art. 8

Sans préjudice des conventions internationales et de l'ordre public, les associations internationales qui ont leur siège à l'étranger et sont régies par une loi étrangère peuvent exercer leurs activités en Belgique notamment par l'intermédiaire d'un bureau y établi. À leur demande, le ministre de la Justice ou son délégué leur délivre une attestation de conformité des statuts aux dispositions des articles 1, 2 et 4 de la présente loi.

Art. 9

Le gouvernement belge est autorisé à conclure avec les états étrangers des traités pour l'établissement d'un statut international des associations sans but lucratif internationales sur les bases de la présente loi.